



**IFT Annual Report 2013/14**

**旅遊學院年報 2013/14**

# Contents

	<b>Message from the President</b> 院長的話 01	<b>1. Highlights of the Academic Year</b> 大事摘要 03	
<b>2. Towards Education Excellence</b> 邁向優質教育 11		<b>3. From Student to Graduate</b> 人才培育 24	<b>4. Exploring New Knowledge</b> 知識探索 29
	<b>5. Global Connections</b> 放眼天下 38	<b>6. Learning by Doing</b> 實踐中學習 47	<b>7. Community Involvement &amp; Student Activities</b> 社會服務及學生活動 57
<b>8. Campus Development</b> 校園發展 69	<b>9. Managing Resources</b> 善用資源 75		<b>10. Scholarships</b> 獎學金 78



# 院長的話

隨着社會及行業的發展，業界對旅遊服務專才的需求大幅增加，學院需要努力回應社會對人才的需求。特別感謝特區政府，考慮學院實際需要，將位於氹仔的原澳門大學校區的部份宿舍暫撥學院使用，學院承諾將善用資源，改善學生的住宿環境。宿舍硬件得到改善，有助學院加強與國際院校的交換生課程合作，長遠對國際化發展起着重要的作用。

學院亦積極與更多國際院校及機構建立合作關係，近年，先後與法國尼斯L'école Hôtelière et de Tourisme Paul Augier旅遊酒店學校、葡萄牙旅遊局及內地多間院校簽署合作協議。現時，學院與26個國家及地區超過80間院校及旅遊組織保持良好關係，此舉除可促進院校間的學術交流，更幫助同學們擴闊國際視野。

旅遊學院透過環球招募學者及業界精英，組成陣容鼎盛的國際化教學團隊，現時111人的全職教師隊伍由來自16個國家及地區的學者及業界精英組成。學院非常注重對教育的投入，嚴格把關教學質量，力求持續完善課程設置，為來自澳門以至世界各地的學生提供優質的旅遊高等教育。

旅遊學院自2000年開始獲得聯合國世界旅遊組織旅遊教育質素認證，課程質素與國際接

軌。2013/14學年，學士學位課程學生有1,594人；學院的另一個教學單位 - 旅業及酒店業學校 - 則以提供延續教育和專業培訓為己任，2013/14學年培訓量約20,000人次，課程涵蓋範疇廣泛。學校積極拓展與國際認證機構的合作，現時與14個國際認證機構共同舉辦一系列的國際認證課程，為有志進修之人士提供多元化的選擇，同時為人才向上流動創造條件。

2013/14學年，學院喜獲另一榮譽，成為港澳地區首間獲得ISO20000國際認證的高等院校，推行ISO20000讓我們可以為服務對象提供更高效、更優質的資訊科技服務。

未來數年，澳門的旅遊服務業發展勢頭良好，數個建設中的世界級大型綜合渡假村亦將陸續投入市場，就業機會充裕。加上鄰近地區，例如橫琴、南沙等的協同發展效應，澳門及鄰近地區的經濟發展將再踏上新台階。

感謝特區政府、社會業界、各獎學金捐贈機構及社會賢達對學院一直以來的支持，我們將繼續努力，為澳門培育更多高質素的人才。

旅遊學院院長  
黃竹君博士

# Message from the President

Macao's social and economic development has led to a rising demand for tourism professionals. Therefore, the Institute for Tourism Studies must spare no effort to respond to society's demand for talented labour.

I would like to thank the Macao SAR Government for considering our needs by allocating accommodation space for our students at the former University of Macau campus. The Institute will make good use of these resources to improve student welfare. This hardware will facilitate the establishment of exchange programmes with overseas higher education institutions and enhance our attractiveness in recruiting international students. In the long run, it will contribute to the further internationalisation of the Institute.

We have been proactively establishing cooperation ties with other international higher education institutions and organisations. In recent years, we have signed cooperation agreements with L'École Hôtelière et de Tourisme Paul Augier in Nice, France, the Portuguese National Tourist Office and a number of higher education institutions in Mainland China. The Institute now has links with over 80 higher education institutions based in 26 countries and regions. This not only promotes academic exchange but also broadens students' international horizons.

The Institute has continued to recruit top scholars and industry experts from around the world, forming a strong international faculty. Currently, we have 111 full-time scholars and industry experts from 16 countries and regions.

The Institute attaches utmost importance to providing consistent and high-quality programmes. It constantly seeks curriculum improvement in order to offer top-notch tourism education to students from Macao and elsewhere. Since 2000, the Institute has been recognised by the United Nations

World Tourism Organization's UNWTO.TedQual Certification System, which assesses and certifies tourism education quality.

In the academic year 2013/14, 1,594 students were enrolled in bachelor degree programmes in our Institute. Our Tourism and Hotel School – with the mission to provide vocational and professional programmes – trains about 20,000 industry practitioners each year, while proactively developing cooperation arrangements with a number of international certification organisations. It currently partners with 14 such organisations, offering a wide array of courses for those that have a passion to improve their skills and knowledge. These training programmes offer industry professionals a path for upward mobility in the tourism and hospitality industry.

In the academic year 2013/14, the Institute was honoured to become the first higher education institution in Macao and Hong Kong to achieve ISO 20000. Implementing ISO 20000 standards resulted in more efficient and higher quality information technology services in our Institute.

Macao's tourism industry is expected to see strong development in the coming years. The opening of several new world-class hotels and large-scale resort facilities will generate abundant career opportunities. In conjunction with the development of neighbouring Hengqin Island and of Nansha District, in Guangdong Province, the entire region will enter a new stage of economic growth.

I would like to express our gratitude to the Macao SAR Government, our industry partners, providers of scholarships and the community in general for their constant support to this Institute. We will keep doing our best to nurture more high-quality talent for Macao.

Dr. Fanny Vong  
President



## Highlights of the Academic Year

### 大事摘要

2013年8月 / August 2013

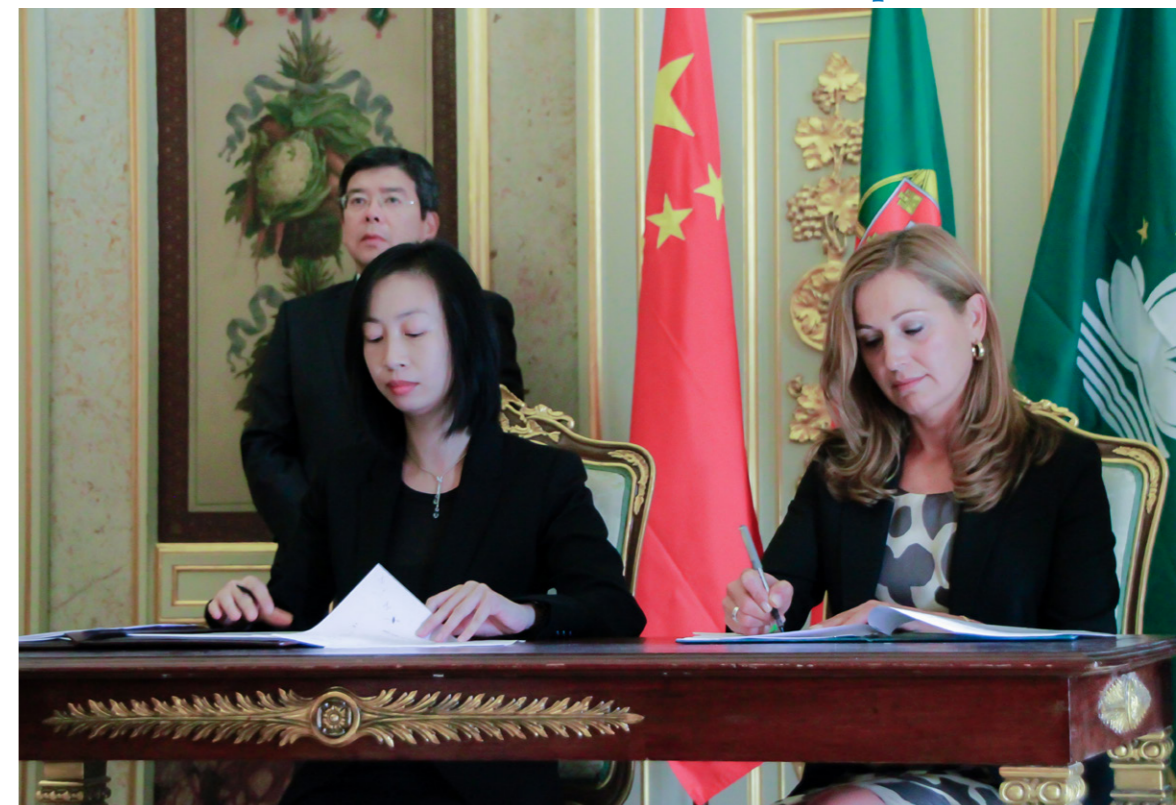


旅遊學院2013開學禮  
Student Orientation 2013



旅遊學院四個學士學位課程，包括：旅遊企業管理、酒店管理、旅遊會展及節目管理、文化遺產管理通過聯合國世界旅遊組織“旅遊教育質素”認證覆審，均獲延續認證三年  
Four bachelor degree programmes, namely Tourism Business Management, Hotel Management, Tourism Event Management and Heritage Management, successfully passed the United Nations World Tourism Organization UNWTO.TedQual Certification renewal audit

2013年9月 / September 2013



學院與葡萄牙“Turismo de Portugal, I. P.”簽署合作協議  
Signed a protocol with Turismo de Portugal, I. P., the Portuguese national tourism body



旅遊學院18周年校慶  
Celebrated the 18<sup>th</sup> Anniversary of IFT



旅遊學院2013畢業典禮  
Graduation Ceremony 2013



澳門職業技能認可基準金襟針比賽及頒獎典禮  
Macao Occupational Skills Recognition System (MORS)  
Gold Pin Competition and Award Presentation



舉辦“師情畫意—謝賢莉國畫展”  
Hosted “Master, Affection, Painting - Exhibition of  
Che In Lei”, a collection of Chinese ink paintings  
by IFT instructor Che In Lei and her students



旅遊學院  
中國澳門望廈山

BUREAU VERITAS CERTIFICATION  
確證上述單位的資訊科技服務管理體系已經評審  
並確認符合下列標準全部適用條款的要求

認證依據之資訊科技服務管理體系標準

ISO /IEC 20000-1:2011

體系覆蓋範圍

旅遊學院辦公室 IT 服務管理系統涵蓋支援  
短期課程學生資訊服務 (SCSI)、旅遊高等學校學生資訊服務 (TCSI)、  
收據管理服務 (RMS)、資產管理服務 (PMS) 和銷售點服務 (POS)

發證日期: 2013年11月14日  
在證書持有者之資訊科技服務管理體系持續符合要求的運行條件下, 本證書至下述日期前有效:  
2016年11月13日  
最初的批准日期: 2013年11月14日

證書號: IND13.2582 版本號 1, 修訂日期: 2013年11月14日

認證機構



總部地址: 67/71 Boulevard de Château, 92200 Neuilly-sur-Seine, France  
發證機構地址: 香港九龍九龍灣啟興道 2 號大太平洋貿易中心 10 樓 23-25 室

學院獲得ISO 20000認證, 成為港澳首間獲得此國際認證的高等教育機構

Received ISO 20000 certification, the international standard for IT service management, becoming the first higher education institution in Macao and Hong Kong to get this accreditation

2014年2月 / February 2014



開放日 Open Day

2014年4月 / April 2014



舉辦第五屆旅遊學院 — 英國波恩茅斯大學年度視像研討會  
Organised the 5<sup>th</sup> Annual E-Conference between the IFT Tourism Research Centre (ITRC) and the School of Tourism of Bournemouth University (United Kingdom)

2014年5月 / May 2014



舉辦“春風創意 — 師生作品展”  
Organised “Creativity in Spring – Exhibition of Teachers and Students Works”, featuring works produced during three creative courses offered by IFT



旅遊學院校友會舉行會員大會，選出2014至2016年度新內閣成員，新內閣將致力加強校友間的聯繫，充分利用社交媒體及通訊平台，搭建更豐富的溝通渠道，並將積極舉辦學術及文康活動，促進交流及為校友提供自我充實的機會

IFT Alumni Association (IFTA) elected its new officers and board members for the 2014-16 period, aiming to foster connections among alumni by utilising social media and communications platforms as well as organising academic and recreational activities to provide self-fulfilment opportunities for the alumni

2014年6月 / June 2014



學院實習單位 — 望廈迎賓館獲2013環保酒店獎金獎

The Educational Hotel of IFT - Pousada de Mong-Há received a 2013 Gold-category Macao Green Hotel Award

2014年8月/August 2014



與美國康奈爾大學酒店管理學院及瑞士洛桑酒店管理學院合辦“餐飲服務管理”、“21世紀的領導與激勵”及“客戶關係管理”高級管理課程

Co-organised an Executive Development Programme on “Foodservice Management”, “Leadership and Motivation in the 21<sup>st</sup> Century” and “Customer Relationship Management” with Cornell University’s School of Hotel Administration (United States) and Ecole Hôtelière de Lausanne (Switzerland) respectively



學生於2013/14學年舉辦了10多項慈善活動，共籌得超過澳門幣35萬元款項，並捐贈予本澳10多家慈善機構

Students organised over 10 charity events and raised a total fund of MOP350,000 which was donated to over 10 local charity organisations respectively in the academic year 2013/14



# Towards Excellence in Education

## 邁向優質教育

# TOURISM COLLEGE

## 旅遊高等學校

旅遊高等學校提供一系列旅遊範疇的四年制日間學士學位課程和夜間文憑及學士學位課程，日間學士學位課程包括廚藝管理、旅遊企業管理、文化遺產管理、酒店管理、旅遊會展及節目管理、旅遊零售及市場推廣管理，而夜間文憑及學士學位課程包括酒店管理和旅遊會展及節目管理。第一屆夜間學士學位課程的學生於2013/14學年畢業。此外，學院積極與世界各地的教育機構開展交換生及其他合作計劃，更與荷蘭布列達應用科技大學共同設立了雙確認學士學位課程。為增強學生的實務技能，所有學生必須於第三學年完成為期六個月的實習，在實習過程中，學生既可取得工作經驗，亦可鞏固他們的理論知識。除了本地業界提供大量的實習名額外，學生亦會到世界各地的旅遊機構實習。

The Tourism College (TC) offers 4-year daytime Bachelor Degree Programmes and evening Diploma and Bachelor Degree Programmes. Daytime Bachelor

Degree Programmes are in Culinary Arts Management, Tourism Business Management, Heritage Management, Hotel Management, Tourism Event Management, and Tourism Retail and Marketing Management, while the evening Diploma and Bachelor Degree Programmes are in Hotel Management and Tourism Event Management. The first batch of graduates of the evening Bachelor Degree Programmes produced in the academic year 2013/14. IFT actively seeks and promotes student exchange programmes with top international institutions and also offers a Dual-Recognition Degree Programme in partnership with NHTV Breda University of Applied Sciences, in the Netherlands. In order to improve their technical competencies, IFT students are required to undergo a 6-month internship in the 3<sup>rd</sup> year of their studies, either in Macao or abroad.

### “解構與剖析備受加拿大政府保護及認可之(維多利亞市唐人街歷史文物區)所具備之遺產價值” 公開講座 Public Seminar on “Deconstructing Authorised Heritage Values In Victoria’s Chinatown National Historic District (British Columbia, Canada)”

學院於2013年11月1日舉行公開講座，邀請加拿大維多利亞大學兼任助理教授Alastair Kerr先生為主講嘉賓，題目為“解構與剖析備受加拿大政府保護及認可之(維多利亞市唐人街歷史文物區)所具備之遺產價值”。

IFT invited Mr. Alastair Kerr, Adjunct Associate Professor at the University of Victoria, Canada, to deliver a public seminar on 1 November 2013 on “Deconstructing Authorised Heritage Values In Victoria’s Chinatown National Historic District (British Columbia, Canada)”.

### “探討澳門及新加坡高校生對博彩業發展的感知利益及支持的態度” 公開講座 Public Seminar on “Examining Institutional Students’ Attitudes Towards Perceived Benefits and Supports of Casino Gaming Development in Macao and Singapore”

學院研究津貼海外學者陳滿輝博士於2013年11月7日主講“探討澳門及新加坡高校生對博彩業發展的感知利益及支持的態度” 公開講座。這項研究主要探討澳門及新加坡高校學生對博彩業發展的感知利益及支持的態度。陳博士在講座上分享他的研究經驗，講述如何透過結構方程模型，識別和量化所有態度變量之間的關係。

Dr. Moon Fai Chan, IFT’s Resident Scholar from November to December 2013 under the IFT Residential Research Grants Programme, delivered a public seminar on “Examining institutional students’ attitudes towards perceived benefits and supports of casino gaming development in Macao and Singapore” on 7 November 2013. This was his research topic while at IFT – he used structural equation modelling (SEM) to study the relationship between different



attitude variables. During the public seminar, Dr. Chan also discussed the importance of this sophisticated statistical method for his research.

### “中小企業成功的發展要訣” 公開講座 Public Seminar on “Successful Growth Strategies for SMEs”

學院和英國牛津布魯克斯大學就有關本澳的中小企業展開了為期兩年的研究合作，於2013年11月29日在學院舉行公開講座，分享研究的初步結果。來自英國牛津布魯克斯大學酒店業學校的Levent Altinay教授、Maureen Brookes博士和學院的楊慕華博士為是次研究項目的主要研究者，研究澳門的中小企業如何更成功地在未來不同的環境和經濟條件下發展。公開講座吸引了22名人士參加，當中包括政府代表和本地中小企業的持有人、業主和經理。

IFT held a public seminar on 29 November 2013 to share the preliminary findings of an ongoing two-year research project on the small and medium enterprise (SME) sector in Macao, conducted in partnership with the Oxford Brookes University (OBU), from the United Kingdom. Prof. Levent Altinay and Dr. Maureen Brookes, from OBU’s Oxford School of Hospitality Management, and Dr. Ruth Yeung from IFT, headed the project, which focused on strategies to nurture SMEs. The seminar attracted 22 participants, including government officials, and owners and managers of local SMEs.

## 旅遊里程碑國際會議－為未來準備 (ICTM@2014) “International Conference on Tourism Milestones - Preparing for Tomorrow (ICTM@2014)”

由阿聯酋沙迦大學天際學院主辦，旅遊學院協辦的旅遊里程碑國際會議－為未來準備 (ICTM@2014)於2014年3月31日至4月2日在阿聯酋沙迦舉行。會議旨在構建論壇平台，促使來自世界各地的學者、研究和業界人員交流及討論旅遊學科的未來發展。院長黃竹君博士代表學院出席是次會議。

IFT co-organised the “International Conference on Tourism Milestones-Preparing for Tomorrow (ICTM@2014)”, held from 31 March to 2 April 2014 at the Skyline University College, located in the University City of Sharjah, in the United Arab Emirates. The high-level international forum discussed the latest advances in the field of travel and tourism. President Dr. Fanny Vong represented IFT and attended the conference.

## 第五屆旅遊學院－波恩茅斯大學視像研討會 “旅遊業及零售業－澳門與英國的實踐和理論研究見解” 5<sup>th</sup> IFT-BU E-Conference on “Tourism and Retail Shopping- Practical and Theoretical Research Insights from Macao and the UK”

每年一度的旅遊學院－英國波恩茅斯大學視像研討會是兩高等院校在國際研究合作方面的系列活動之一。旅遊學院旅遊業研究暨研究中心聯同英國波恩茅斯大學旅遊學院於2014年4月10日舉辦第五屆年度視像研討會，吸引約50名來自零售業、商場經營和管理領域的學者及學生參與。多年前，旅遊學院和英國波恩茅斯大學的學者每年均透過視像會議交流及分享最新的研究成果，後來發展為現在的年度視像研討會，每年的會議主題均有所不同，本年度的主題則圍繞旅遊和零售購物。旅遊學院的楊慕華博士、蘇碧瑜小姐及Thea Vinnicombe博士、李卓小姐和黃業堅博士在本年度的視像研討會上發表了相關的研究結果。

The annual IFT-BU E-Conference is part of an ongoing research partnership with the Bournemouth University, in the United Kingdom. It takes place via online conference. The fifth edition was held on 10 April 2014, between the IFT Tourism Research Centre (ITRC) and the School of Tourism of Bournemouth University. About 50 participants took part, including scholars, students and representatives from the retail and mall operation industries. Scholars from both institutions shared their latest research findings and insights during the conference. This year’s conference focused on tourism and retail shopping. Dr. Ruth Yeung, Ms. Joey Sou, Dr. Thea Vinnicombe, Ms. Catherine Li and Dr. Anthony Wong presented their latest research findings at the event.

## 夏令旅遊規劃工作坊 Tourism Planning Summer Workshop

旅遊學院於2014年6月4至10日舉辦夏令旅遊規劃工作坊。邀請了內地、香港及澳門的學生與學者對港澳碼頭至望廈區一帶進行研究，以及設計嶄新的休閒及旅遊景點予本地居民及遊客。

學生參加是次工作坊加深了他們對城市規劃及建設的認識。設計結果將寫成報告，並交予澳門政府以作參考之用。

Students and scholars from Macao, Hong Kong and Mainland China gathered at IFT from 4 to 10 June 2014 to participate in a Tourism Planning Summer Workshop. The participants were invited to present proposals to develop a new tourism and leisure route connecting the Macao Outer Harbour Ferry Terminal with the Mong-Há area for both locals and tourists. The key findings of the workshop were submitted to the Macao Government for reference.



## 高級管理課程 Executive Development Programmes

Date 舉行日期	Topic 題目	Course Facilitator 導師
5-6 September 2013	Foodservice Management	Prof. Christopher C. Muller Executive Education Faculty School of Hotel Administration Cornell University
14-15 May 2014	Leadership and Motivation in the 21 <sup>st</sup> Century	Prof. Bruce Tracey Professor School of Hotel Administration Cornell University
6-7 August 2014	Customer Relationship Management	Dr. Meng-Mei Chen Assistant Professor in Marketing Lausanne Hospitality Consulting Ecole Hôtelière de Lausanne

## 學院教學人員獲委任為美國康奈爾大學酒店管理季刊及當代服務業管理國際期刊的編輯顧問委員會成員

### Faculty Member Appointed to the Editorial Advisory Boards of the Cornell Hospitality Quarterly and the International Journal of Contemporary Hospitality Management

學院黃業堅博士獲委任為美國康奈爾大學酒店管理季刊及當代服務業管理國際期刊的編輯顧問委員會成員。這兩份期刊均列入社會科學引文索引及旅遊與服務領域的頂級期刊。

Dr. Ip Kin Wong, Anthony was appointed to the editorial advisory boards of the Cornell Hospitality Quarterly

and the International Journal of Contemporary Hospitality Management. Both journals are rated as A/A+ in the field of tourism and hospitality. Dr. Wong is the first – and so far only – scholar in Macao serving as an editorial board member in a top journal in this field. This is also an achievement for IFT as it highlights the quality of academic research at our Institute.

## 於IISES 國際學術會議獲得最佳論文獎 “Best Paper Award” at the 2013 IISES International Academic Conference

學院副教授Pedro Moreira博士在2013年6月23至26日於挪威卑爾根舉行的2013 IISES 國際學術會議發表論文，論文題目為“Economic Competition and Survival Endurance: The Efficiency Losses of Competition”，並獲得最佳論文獎。

Dr. Pedro Moreira, Assistant Professor at IFT, won the “Best Paper Award” at the 2013 IISES International Academic Conference, for his paper titled “Economic Competition and Survival Endurance: The Efficiency Losses of Competition”. The conference took place on 23-26 June 2013 at Bergen, Norway.

可從該會議的網上論文集查閱論文:

The paper is available online on the conference website:  
<http://www.iises.net/past-conferences/academic/6th-international-academic-conference-bergen/page-best-paper-award-bergen>

論文也於International Journal of Economic Sciences國際期刊刊出:

It was also published in the International Journal of Economic Sciences:  
<http://www.iises.net/journals/journal-of-economic-sciences/list-of-issues/ijoes-vol-ii-no-3-2013>

# TOURISM AND HOTEL SCHOOL

## 旅業及酒店業學校

旅業及酒店業學校的宗旨是為旅遊服務業培訓高質素人才，同時亦因應業界的需求及靈活地配合業界的運作，推出一系列的培訓課程，內容包括酒店及餐飲、文化遺產及旅遊、健康、美容及美療、創意藝術及資訊科技、語言文化、零售、商業與管理及自我提升等，同時亦舉辦了一系列的工作坊及講座。

除為公眾開辦課程外，本校於2013/14 學年也為業界和公營機構特設了多個職業課程及工作坊，包括澳門保安部隊高等學校、澳門基督教青年會、澳門監獄、澳門離島工商業聯合會、澳門酒店協會、澳門陸軍俱樂部、大倉酒店、行政公職局、假日酒店、教育暨青年局、澳門凱旋門酒店、澳門旅遊局、維景酒店、澳門威尼斯人度假村酒店、澳門金沙酒店、美高梅酒店、葡京酒店、新葡京酒店、新濠博亞娛樂、衛生局-預防及控制吸煙辦公室、英皇娛樂酒店、DFS免稅店、澳門百利宮、澳門零售管理協會、澳門中華青年展志協進會、澳門旅遊塔會展娛樂中心、工聯職業培訓委員會、菱峯慈善會、工人醫療所及永利澳門。

在職前技能培訓課程計劃下，旅業及酒店業學校為以下中學開辦了一系列職業導向課程：澳門天主教海星中學、聖羅撒女子中學（中文部）、聖若瑟教區中學(第五校)、聖若瑟教區中學、利瑪竇中學、協同特殊教育學校、澳門坊眾學校、氹仔坊眾學校、教業中學、鏡平中學、化地瑪聖母女子學校、高美士中葡中學、東南學校、同善堂中學、澳門廣大中學、濠江中學、嶺南中學、培道中學、創新中學、培華中學及聖公會（澳門）蔡高中學。

The Tourism and Hotel School (THS) aims to train and develop industry-ready talent to work at the operational, supervisory and managerial levels in the tourism and service sectors. The vocational and professional courses on offer cover a wide range of subjects: Hospitality and Catering; Heritage and Tourism; Health, Spa and Beauty; Creative Studies and Information Technology; Language and Culture; Retail, Business and Management; and Personal

Development. In addition, several seminars and workshops on various topics are offered throughout the academic year.

Besides programmes open to the general public, THS conducted several courses and workshops for public and private entities in the academic year 2013/14. These entities included: Academy of Public Security Forces; Young Men's Christian Association of Macau; Macao Prison; Industry and Commerce Federation of Islands of Macao; Macau Hotel Association; Macau Military Club; Hotel Okura Macau; Public Administration and Civil Service Bureau; Holiday Inn Macau; Education and Youth Affairs Bureau; L'Arc Macau; Macau Government Tourist Office; Metropark Hotel Macau; The Venetian Macao-Resort-Hotel; Sands Macao Hotel; MGM Macau; Hotel Lisboa; Hotel Grand Lisboa; Melco Crown Entertainment; Health Bureau; Grand Emperor Hotel; The Plaza Macao; Macau Retail Management Association; Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau; Macau Tower Convention and Entertainment Centre; Macao Federation of Trade Unions; Leng Fong Charity; Clínica dos Operários da União das Associações de Operários de Macau; and Wynn Macau.

As part of its Pre-Service Vocational Training Programme, a series of pre-vocational courses offered to high school students, THS organised several professional orientation courses in the following high schools: Colégio Católico Estrela do Mar; Colégio de Santa Rosa de Lima (Chinese Section); Colégio Diocesano de São José (5ª) – Quinta Escola; Colégio Diocesano de São José; Colegio Mateus Ricci; Concordia School for Special Education; Escola dos Moradores de Macau; Escola Fong Chong da Taipa; Escola Kao Yip; Escola Keang Peng; Escola Nossa Senhora de Fátima; Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes; Escola Tong Nam; Escola Tong Sin Tong; Guang Da Middle School; Hou Kong Middle School (Macao); Lingnan Middle School; Macao Pooi To Middle School; Millennium Secondary School; Pui Va Middle School of Macao; and Sheng Kung Hui Choi Kou School (Macao).

## 終身學習 Lifelong Learning

終身學習已成為世界教育潮流的趨勢。為致力推動本澳的全人教育，旅業及酒店業學校率先開辦各類進修課程，並於2008年起參與由教育暨青年局推出的“持續教育資助計劃”。後來因應當局改變對課程的資助方式，本校於2012年開始參與新推行的“持續進修發展計劃”。截至2014年8月，本校已有近600個課程獲得該計劃的資助，受惠學員超過6,000人次。未來，本校將繼續擔當承先啟後的角色，配合特區政府“教育興澳”的施政方針，為不同需求的進修人士提供終身學習機會，加強居民競爭力。

Lifelong learning has become a global trend in education. In order to comply with this trend and promote holistic education in Macao, THS has been

offering a variety of training programmes for Macao residents. Since 2008, THS had joined the Continuing Education Subsidy Scheme established by the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ) to promote lifelong learning. In 2011, the scheme was later replaced by the Continuing Education Development Plan, which THS joined in 2012. Until August 2014, our school had applied approximated to 600 subsidised courses from DSEJ, and over 6,000 participants had benefited from the plan. In the future, THS will continue to take the initiative in breaking new ground for the future, and conform to the policy of the Macao Government in enhancing the competitiveness of Macao residents through continuing education.

## 與教育暨青年局合辦職業技術課程 Technical and Professional Courses Co-organised with the Education and Youth Affairs Bureau

職業技術課程教育制度於1996年實施，目的是利用3年高中教育發展學生的學術與職業能力。本校一直與教育暨青年局合辦3項3年制課程，分別是日間旅遊技術課程、日間平面設計課程及夜間烹調技術課程。

平面設計課程學生於2013/14學年參加多項公開比賽，包括繪畫、攝影及立體藝術創作，當中亦獲得多個獎項。此外，學院亦於2014年舉辦了“春風創意師生作品展”，展出平面設計課程及多項文創課程的師生作品，展示學員的學習成果。

Macao's technical and professional education system was established in 1996. It aims at developing students' academic and professional skills during their 3 years of high school studies. THS has been offering, in cooperation with the Education and Youth Affairs Bureau, 3 technical and professional

high-school programmes: Tourism Techniques Course (daytime), Graphic Design Course (daytime) and Culinary Techniques Course (night-time).

The programmes are composed of high school academic courses and professional courses, supplemented by internship opportunities. Upon completion of each programme, students will have acquired the essential professional skills in the respective area and will be conferred a Form 6 certificate issued by the Education and Youth Affairs Bureau.

In the academic year 2013/14, Graphic Design Course students participated in numerous drawing, photography and 3D art design public competitions, obtaining several awards. In addition, in 2014 THS organised “Creativity in Spring – Exhibition of Teachers and Students Works”, a public display of works produced during the Graphic Design Course as well as other cultural and creative programmes organised by THS.

## 創意藝術課程 Courses in Creative Studies

本校於2013/14學年推出多項全新的培訓課程，包括現代陶藝、DIY環保創作、抽象繪畫與紙巾創作、書畫藝術賞析與鑑定，並持續舉辦企業形象設計、廣告設計、多媒體創作、攝影、花藝、紀念品設計及製作、中國及西方繪畫等課程，以及與文化局合辦“藝術行政證書課程”，此課程已納入該局“文化藝術管理人才培養計劃”。

為展示學員作品，學院增設了兩個展示廳，並舉行了“師情畫意 – 謝賢莉國畫展”及“春風創意師生作品展”。

In the academic year 2013/14, THS launched new courses in creative studies namely contemporary

ceramics, DIY recycle design and production, abstract painting with tissue creation and appraisal and authentication of Chinese calligraphy and painting in this academic year, and consistently provided corporate identity design, advertising design, multimedia production, photography, floral design, souvenir design and production, Chinese and Western painting, as well as “Certificate in Art Administration” in cooperation with the Cultural Affairs Bureau, which was included in the Bureau’s “Arts and Culture Management Human Resources Training Programme”. To exhibit students' works, IFT converted two public areas into exhibition halls and organised two exhibitions (“Master, Affection, Painting – Exhibition of Che In Lei” and “Creativity in Spring – Exhibition of Teachers and Students Works”).



## 國際認證課程 International Qualification Courses

為了提供機會予公眾及業界人員考取國際認證，本校推出多個系列的課程，目的是為學員參加不同國際考核提供培訓。認證機構包括美國酒店業協會教育學院(AH&LEI)、國際美容治療及美容師聯盟(CIBTAC)、ITEC、世界侍酒大師公會(CMS)、國際航空運輸協會(IATA)、國際調酒師協會(IBA)、倫敦工商會(LCCI)、法國藍帶廚藝學院、Servsafe®、葡萄酒與烈酒教育信託(WSET)、法國布根地葡萄酒學校、歐洲精品咖啡協會(SCAE)及日本清酒侍酒師協會。2013/14學年，新增了國際康體專才培訓學院(IPTFA)及Ferrandi法國廚藝學院。

THS provides a series of training courses leading to certificates/diplomas recognised by the global tourism

and hospitality industry. Awarding organisations include: the American Hotel and Lodging Educational Institute (AH&LEI); Confederation of International Beauty Therapy and Cosmetology (CIBTAC); ITEC, Court of Master Sommeliers (CMS); International Air Transport Association (IATA); International Bartenders Association (IBA); London Chamber of Commerce and Industry (LCCI); Le Cordon Bleu; ServSafe; Wine and Spirit Education Trust (WSET); Burgundy Wine School; Specialty Coffee Association of Europe (SCAE); and Sake Sommelier Association. New additions in the academic year 2013/14 include the International Personal Trainers and Fitness Academy (IPTFA) and Ferrandi School of Culinary Arts in Paris.

## 澳門職業技能認可基準

## Macao Occupational Skills Recognition System (MORS)

澳門職業技能認可基準是一項於2001年由歐盟支持而設立的職業技能標準制度，並已發展出15項工種的技能標準。於2013/14學年，更新增兩項工種計劃，分別為西點烘焙師及花藝設計師。基準每年開設兩輪課程及評核試。為配合業界發展，於2010年更推出針對公眾，學時較長的基準課程。

自2002年起，學院舉辦年度金襟針比賽，在每項工種中選拔兩位優秀專才。去年，比賽於2013年9月至11月在旅遊學院及新葡京酒店舉行，而頒獎典禮於2013年11月28日在學院舉行，共有22名從業員獲頒金襟針獎。

IFT launched in 2001 the Macao Occupational Skills Recognition System, also known as MORS, with the support of the European Union. This is a joint effort between the Macao tourism industry and IFT to introduce a vocational training and certification scheme for some job categories. Participants can submit themselves to a skills assessment in order to earn the relevant MORS certificate, which is recognised across the Macao tourism industry.

In the academic year 2013/14, two more job categories became certifiable under MORS – namely Floral Designer and Western Pastry and Bakery Chef – joining a list of 15 others within the tourism and hospitality fields.

Each year, at least two rounds of intensive preparatory courses and skills assessments are available. In 2010, longer preparatory courses became available, targeting the general public, to cope with the rapid development of the tourism and hospitality industry in Macao.

## 英語證書

## English Certificate

學院與澳門工會聯合總會於2013年10月合辦三個為期各一年，公開招生的“英語證書課程”。課程期間，學員會被安排接受多項國際考核。

In cooperation with the Macao Federation of Trade Unions, IFT organised 3 one-year English programmes for the general public starting in October 2013. The students were able to join several assessments to obtain internationally recognised certifications.



Since 2002, IFT hosts an annual competition – titled “Gold Pin” – recognising two industry practitioners in each certifiable job category for their outstanding professional performance. In academic year 2013/14, the competition was held from September to November 2013 at IFT and Hotel Grand Lisboa, and the Award Presentation Ceremony took place on 28 November 2013 at the Grand Hall of IFT and 22 industry practitioners received Gold Pin award in total.



## 與廣東省的合作

## Cooperation with Guangdong Province

## 與珠海市第一中等職業學校累計培訓近千名學員

## Close to 1,000 Zhuhai No.1 Vocational School students get MORS certification

為促進珠澳兩地合作共贏關係及為提升兩地人員的服務質素，學院與珠海市第一中等職業學校簽訂合作備忘錄，將澳門職業技能認可基準引入該校。現時，已引入了六項工種計劃，包括前堂服務員、房務員、西餐侍應生、中菜侍應生、前堂代辦及行李員及調酒員；並有接近1,000名學員參加了考核。學院亦一直協助該校發展合適的軟硬件配套，為開展其他工種計劃作準備，如客務關係主任。

To advance the cooperation between Macao and Zhuhai and enhance service quality for customers

in both regions, an agreement was signed between Zhuhai No.1 Vocational School and IFT to introduce MORS to the School. Up to now, 6 job categories have been introduced to the School, including Front Desk Agent, Room Attendant, Waiter/Waitress (Western Restaurant), Waiter/Waitress (Chinese Restaurant), Concierge and Bell Attendant, and Bartender. Almost 1,000 students have participated so far in the programme. IFT has also been assisting the School in developing hardware and software for the introduction of certification for other job categories, such as Customer Relations Officer.

## 中國茶藝師培訓與考核

## Training and Assessments for Chinese Tea Master

為培育中國茶藝範疇專才，學院定期開辦茶藝師初級課程，並安排學員於珠海市第一中等職業學校參加由中國人力資源及社會保障部開展的初級茶藝師考核。

To train Chinese tea professionals, THS regularly organises Chinese tea courses and arranges students to take the Elementary Chinese Tea Master assessments organised by the Ministry of Human Resources and Social Security of the People's Republic of China at Zhuhai No.1 Vocational School.

## 中國內地導遊試前輔導課程

## Mainland China Tour Guide Exam Preparation Course

2014年1月及2月，學院開辦“中國內地導遊試前輔導課程”，課程導師由珠海導遊服務中心委派，收生工作由澳門文化遺產導遊協會負責。目的是為有意參加中國內地導遊證考試的澳門居民提供試前培訓。

From January to February 2014, IFT organised the “Mainland China Tour Guide Exam Preparation Course”, which had the support from the Zhuhai Tour Guide Service Centre and the Cultural Heritage Tourist Guide Association of Macao. The Zhuhai Tour Guide Service Centre appointed teachers for the course and the Cultural Heritage Tourist Guide Association of Macao handled the application process. The aim of the course was to prepare interested parties to take the Mainland China Tour Guide Exam.



**珠海導遊服務中心為本澳導遊及接送員講授“危機管理”課題  
“Crisis Management” Lecture by the Zhuhai Tour Guide Service Centre for Macao Tour Guides and Ground Transfer Agents**

2014年8月，學院邀請珠海導遊服務中心為“導遊及接送員知識更新課程”講授“危機管理”課題。此課程是按法例定立，專為本澳導遊及接送員從業人員開設，目的是定期講授有助他們工作的新知識，完成此課程的導遊及接送員可申領相關牌照續期。

In August 2014, IFT invited the Zhuhai Tour Guide Service Centre to deliver a lecture on “Crisis

Management” for the “Refresher Seminar for Tour Guides and Ground Transfer Agents”. Local tour guides and ground transfer agents can only renew their licences upon successful completion of this compulsive seminar. The aim is to standardise practices, and update these professionals with the latest industry trends and information.



**公開講座及工作坊  
Public Lectures and Workshops**

餐飲	Food and Beverage
法國藍帶廚藝學院星級大師工作坊 - 法國地區菜餚	Le Cordon Bleu Master Chef Workshop – Regional French Cuisine
法國巴黎Ferrandi廚藝學院星級大師工作坊 - 法國地區菜餚	Ferrandi Paris Master Chef Workshop – Regional French Cuisine
名廚大師烹調技藝展示工作坊 - 美國東岸海鮮菜系	Master Chef Culinary Art Demonstration Workshop – US East Coast Seafood Cuisine: Heinz Fischer
名廚大師烹調技藝展示 - 意大利肉腸菜餚展示	Master Chef Culinary Art Demonstration – Salumiamo Master Class: Italian Salumi Demonstration by Fabio Ugoletti
名廚大師烹調技藝展示工作坊 - 瑞典菜系	Master Chef Culinary Art Demonstration Workshop – Swedish Cuisine
名廚大師技藝展示工作坊 - 墨西哥佳餚	Master Chef Demo Workshop – Juan Miguel Prada, Mexican Cuisine
名廚大師技藝展示工作坊 - 秘魯佳餚	Master Chef Demo Workshop – Maria Rosa Vásquez Chavez, Peruvian Cuisine
名廚大師技藝展示工作坊 - 阿根廷佳餚	Master Chef Demo Workshop – Sebastian Jose Guevara, Argentinean Cuisine
葡萄牙葡萄酒學院：第三級別 - 葡萄酒大使	Wines of Portugal Academy: Level 3 – Advanced Ambassador
葡萄酒大師Martin Moran講座 - 環球產酒國：南非	Wine Producing Countries: South Africa – with Master Of Wine Mr. Martin Moran
環球酒莊：法國南部 - Marrenon酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: Southern France – Marrenon Wines with Mr. Robert Oustric

環球酒莊：法國 - 朗格多克魯西雍Chateau Cabezac酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: Languedoc Roussillon – Chateau Cabezac with Ms. Stephanie Dondain
環球酒莊：法國布根地Louis Max 莊園葡萄酒講座	Wineries of the World- France – Louis Max in Burgundy with Mr. Augustin Bardet
環球酒莊：美國 - 納帕山谷 Beringer酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: America – Napa Valley Beringer Wine Estates with Ms Cressida Barnes
環球酒莊：美國 - 加州納帕山谷 Heitz Cellar 酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: America – Heitz Cellar, Napa Valley Winery Seminar
環球產酒國：葡萄牙 - 特茹酒區葡萄酒知識講座	Wine Producing Countries of the World: Portugal, Tejo Region
環球酒莊：葡萄牙Quevedo酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: Portugal – Quevedo with Mr. Oscar Quevedo
環球酒莊：澳洲Geoff Merrill 及 Eddie McDougall酒莊試酒會	Wineries of the World-Australia – Geoff Merrill and Eddie McDougall Wine Tasting
環球酒莊：匈牙利Hetszolo (貴腐葡萄酒)酒莊葡萄酒知識講座	Wineries of the World: Hungary – Hetszolo (Aszú Wine) Winery Seminar
環球產酒國：葡萄牙 - 葡萄酒知識講座	Wine Producing Countries of the World: Portugal – “Promotional Cycle of Portuguese Wine” Seminar
環球產酒國：葡萄牙 - 多瑙區葡萄酒知識講座	Wine Producing Countries of the World: Portugal – “Master Class of Douro Wine”
環球產酒國：南非 - 葡萄酒知識講座	Wine Producing Countries of the World: South Africa, by Master of Wine Mr. Richard Kershaw – “New Kids In The Block”
“朱古力產品”知識講座	Chocolate Product Knowledge Seminar
“烘焙產品”知識講座：“燕子牌酵母”與麵包的製作	Bakery Product Knowledge Seminar: Saf-Instant Yeast and Bread Production

文化旅遊	Cultural Tourism
楹聯匾額話盧園	A thematic talk on the Chinese couplets of the Lou Lim Lok Garden
媽閣楹聯石刻遊	A thematic talk on the stone carvings and couplets of the A-Ma Temple
澳門水源與城市變遷的關係	The relationship between sources of water and the development of the city of Macao
從葡荷大戰看葡人在澳門的軍事擴張	An analysis of the Dutch’s attack and its effect on the enlargement of the military occupation of Macao
19世紀澳門苦力貿易的興衰	The rise and fall of coolie trade in Macao in the 19 <sup>th</sup> century





## From Student to Graduate

# 人才培育

# TOURISM COLLEGE

## 旅遊高等學校

### 學生人數 Number of Students

旅遊高等學校於2013/14學年總註冊學生人數共1,594名，較2012/13學年稍微增加1%。

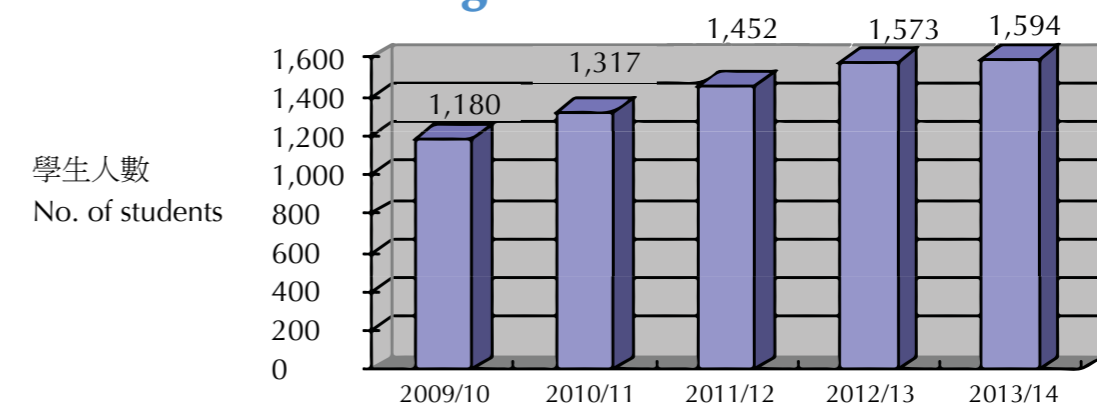
交換生和非本地學生分別佔學生總數的1%及12%，他們來自中國內地（包括香港特別行政區及中國臺灣）、奧地利、巴西、芬蘭、德國、日本、哈薩克、吉爾吉斯共和國、馬來西亞、葡萄牙、韓國、俄羅斯、瑞典、荷蘭、菲律賓及美國。

For the academic year 2013/14, the total number of enrolled students was 1,594, a slight increase of 1% over the previous year.

Exchange students made up 1% of the total number of enrolled students, while 12% were non-local students. They came from China (including Hong Kong SAR and Chinese Taiwan), Austria, Brazil, Finland, Germany, Japan, Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Malaysia, Portugal, Republic of Korea, Russian Federation, Sweden, the Netherlands, the Philippines and United States.



### 近五年總體學生人數 Number of Bachelor's Degree Students at the Tourism College



## 2013/14學年畢業生 2013/14 Graduates



學位課程 Programme	畢業生人數 Number of Graduates
旅遊企業管理學士 Bachelor of Science in Tourism Business Management	76
文化遺產管理學士 Bachelor of Science in Heritage Management	26
酒店管理學士 Bachelor of Science in Hotel Management	106
酒店管理學士 (中文) Bachelor of Science in Hotel Management (Chinese)	23
旅遊會展及節目管理學士 Bachelor of Science in Tourism Event Management	79
旅遊會展及節目管理學士 (中文) Bachelor of Science in Tourism Event Management (Chinese)	26
旅遊零售及市場推廣管理學士 Bachelor of Science in Tourism Retail and Marketing Management	34
總數 Total	370
旅遊企業管理高等專科 Higher Diploma in Tourism Business Management	80
文化遺產管理高等專科 Higher Diploma in Heritage Management	23
酒店管理高等專科 Higher Diploma in Hotel Management	94
旅遊會展及節目管理高等專科 Higher Diploma in Tourism Event Management	58
旅遊零售及市場推廣管理 Higher Diploma in Tourism Retail and Marketing Management	30
酒店管理文憑 Diploma in Hotel Management	1
旅遊會展及節目管理文憑 Diploma in Tourism Event Management	1
總數 Total	287

## 2012/13學年畢業生之就業情況 Employment Condition of 2012/13 Graduates

為了解2012/13學年學士學位課程畢業生完成學業後的情況，旅遊學院於2014年1月對他們進行了一項網上就業問卷調查。問卷回覆率為67.8%。調查結果顯示，6%回覆者正在升學或求職中，94%回覆者獲聘用，其中98%的受聘者擁有全職工作。當中76%從事旅遊酒店業，在職者每月薪酬中位數為澳門幣13,000元。

IFT launched an online employment survey in January 2014 to track graduates' post-collegiate career

outcomes. The survey covered graduates from the class of 2012/13 – the overall response rate was 67.8%. According to the results, 6% of respondents were attending graduate school or in search of a job, while 94% of respondents were employed – of those, 98% had full-time employment. Among graduates with a job, 76% were working in tourism and hospitality. The overall monthly median salary was MOP13,000.

# TOURISM AND HOTEL SCHOOL

## 旅業及酒店業學校

旅業及酒店業學校於2013/14學年為19,839名學員提供了不同類型的培訓課程及考核，學員人數按培訓範疇，分佈如下：

In the academic year 2013/14, THS provided various types of training courses and assessments for a total of 19,839 participants. The distribution of THS students by training areas was as follows:

### 參加文憑課程人數為： Number of Participants in Diploma Programmes:

	人數 Number of Participants
文憑課程 Diploma Programmes	161

### 參加其他課程人數為： Number of Participants in Other Courses:

	人數 Number of Participants
技術及專業中學課程 ● 旅遊技術課程 ● 平面設計課程 ● 烹調技術課程	112
Technical and Professional High School Programmes ● Tourism Techniques Course ● Graphic Design Course ● Culinary Techniques Course	

	人數 Number of Participants
職前技能培訓課程 Pre-Service Vocational Training	2,263
國際認證課程 International Qualifications	803
特設課程 Customised Courses	6,298
社區教育發展計劃 Community Education and Development Programme (CEDP)	1,545
其他短期課程 Other Short Courses	6,972
總數 Total	17,993

參加其他課程人數為：  
Number of Participants in Professional Assessments:

	人數 Number of Participants
澳門職業技能認可基準 Macao Occupational Skills Recognition System (MORS)	1,635
導遊 – 語言 Tour Guide – Language Examinations	50
總數 Total	1,685



Exploring New Knowledge

知識探索

## 政策研究 Policy Research

旅遊學院於2013/14學年進行了下列政策研究：

IFT undertook the following policy research projects in the academic year 2013/14:

- 澳門旅遊接待能力研究 Macao Tourism Carrying Capacity Study
- 訪澳旅客滿意度指標 Macao Tourist Satisfaction Index
- 訪澳旅客分析報告 Visitor Profile Survey
- 澳門人力資源監察調查 Macao Human Resource Monitoring Survey

## 應用研究及業界顧問服務 Applied Research and Consultancy

旅遊學院為下列的政府部門及業界提供顧問服務：

IFT provided applied research or consulting services to the following Macao Government departments and industry partners:

- 澳門酒店業協會 Macau Hotel Association
- 高等教育輔助辦公室 Tertiary Education Services Office



## 出版書刊/章節 Book/Book Chapter Publications

作者 Author	書名/題目 Title	出版商 Publisher
Whitfield, J., & Dioko, L. A. N. (2013)	Does Accreditation Indicate a Greener Venue?	In L. Lyck & R. Davidson (eds.), Sustainable Business Tourism: Why? How? To What Extent? Strategy and Implementation with Focus on Experiences from Practice, Education and Research. A Selection of Papers Presented at ATLAS Business Tourism Special Interest Group Meetings (Vol. 2). Arnhem: Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS)
Wong, C.U.I. and Ryan, C. (2013)	Tourism at Buddhist Shrines on Putuoshan – A Co-existence of the Secular and Profane	In Ryan, C. and Huang, S. (eds.), Tourism in China. Channel View Publications, 250-261
Ho, U. T. (2014)	Developing Collocational Awareness in a Macao Secondary Classroom	In E. Doman (ed.), Insight into EFL Teaching and Issues in Asia. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing
Leong, S. K. (2014)	The Transnational Rural in Alicia Little's 'My Diary in a Chinese Farm'	In Goodman, G. and Mathieson, C. (eds.), Gender and Space in Rural Britain, 1840-1920. London: Pickering & Chatto, 145-161
Lourenço, F., Sappleton, N., Lei, W. S. and Cheng, R. (2014)	Sustainable Development in Business Education: The Role of Entrepreneurship as Pedagogy	In K. D. Thomas & H. E. Muga (eds.), Handbook of Research on Pedagogical Innovations for Sustainable Development. IGI Global, Hershey PA, 116-135
Vong, C. K. (2014)	O Desenvolvimento do Turismo em Macau	In C. Costa, F. Brandão, R. Costa & Z. Breda (eds.), Turismo nos países lusófonos: Conhecimento, estratégia e territórios (Vol. I). Lisbon: Escolar Editora

## 在學術期刊出版的論文 Papers Published in Journals

作者 Author	論文題目 Title	學術期刊、雜誌及書本的名稱 Name of Journal and Book Chapter
周聖來 (2013)	文学の視角から見る「法華經」の時空観	青年時代, 2013年11月
周聖來 (2013)	旅遊業中有關旅遊倫理教育的必要性—從澳門旅遊業所想到的	理論探討, 2013年8月(中國中文核心期刊, CSSCI 來源期刊)
周聖來 (2013)	淺談導遊的外語能力對異地文化溝通的影響: 以澳門為例	旅遊縱覽, 2013年1月
梁穎 (2013)	澳門粵方言考生的讀音小議	商務印書館《中國語言生活》電子雜誌 2013年第5期 第27-29頁
Li, X., & Wan, Y. K. P. (2013)	Residents' Attitudes Toward Tourism Development in Macao: A Path Model	Tourism Analysis, 18 (4), 443-455

作者 Author	論文題目 Title	學術期刊、雜誌及書本的名稱 Name of Journal and Book Chapter
<b>Lourenço, F.</b> , Jones, O., & Jayawarna, D. (2013)	Promoting Sustainable Development: The Role of Entrepreneurship Education	International Small Business Journal, Vol. 31, No. 8, 841-865
<b>Lourenço, F.</b> , Taylor, A. G., & Taylor, D. W. (2013)	Integrating 'Education for Entrepreneurship' in Multiple Faculties In 'Half-The-Time' to Enhance Graduate Entrepreneurship	Journal of Small Business and Enterprise Development, Vol. 20, No. 3, 503-525
<b>Qi, S.</b> , Law, R., & Buhalis, D. (2013)	A Modified Fuzzy Hierarchical TOPSIS Model for Hotel Website Evaluation	International Journal of Fuzzy System Applications, 3 (3), 82-101
<b>Qi, S.</b> , Law, R., & Buhalis, D. (2013)	Who Booked Five-Star Hotels In Macau? A Study of Hotel Guests' Online Booking Intention	Journal of Hospitality and Tourism Management, 20 (2013), 76-83
<b>Sou, J. P. U.</b> , & <b>Vinnicombe, T.</b> (2013)	Segmenting Markets by Volume of Expenditure: The Case of Mainland Chinese Visitors to the Casino Destination of Macao	Journal of Travel and Tourism Research, Vol. 13(1/2), 103-115
<b>Vong, C. K.</b> (2013)	Application of Cultural Tourist Typology in a Gaming Destination – Macao	Current Issues in Tourism, <a href="http://dx.doi.org/10.1080/13683500.2013.842543">http://dx.doi.org/10.1080/13683500.2013.842543</a>
<b>Vong, C. K.</b> (2013)	Relationships Among Perceived Heritage Management, Satisfaction and Destination Cultural Image	Journal of Tourism and Cultural Change, Vol. 11 (4), 287-301
<b>Wong, C.U.I.</b> (2013)	The Sanitization of Colonial History: Authenticity, Heritage Interpretation and the Case of Macau's Tour Guides	Journal of Sustainable Tourism, 21 (6), 915-931
<b>Wong, C. U. I.</b> , McIntosh, A., and Ryan, C. (2013)	Buddhism and Tourism – Perceptions of the Monastic Community at Pu-Tuo-Shan, China	Annals of Tourism Research, 40, 213-234
<b>Wong, C. U. I.</b> , Ryan, C. & McIntosh, A. (2013)	The Monasteries of Putuoshan, China: Sites of Secular or Religious Tourism?	Journal of Travel and Tourism Marketing, 30 (6), 577-594
McKercher, B., & <b>Wong, C. U. I.</b> (2013)	Web Markers for Various Tour Products – The Case of Hong Kong	Tourism Management Perspectives, 8, 126-130
Cheng, Mingming; <b>Wong, I. K. A.</b> , & Liu, T. M. (2013)	A Cross-Cultural Comparison of World Heritage Site Image: The Case of Hue	Tourism Analysis, 18 (6), 707-712
<b>周聖來</b> (2014)	和制漢詞在中國的傳播及影響：以黃遵憲和梁啟超為中心	人文中國學報, 香港浸會大學出版, 2014年第19期
<b>Leong, S. K.</b> (2014)	Rethinking Western Representation of the Orient: China in Ana d'Almeida's Dairy	Journal of Multicultural Discourses, <a href="http://dx.doi.org/10.1080/17447143.2014.934252">http://dx.doi.org/10.1080/17447143.2014.934252</a>

作者 Author	論文題目 Title	學術期刊、雜誌及書本的名稱 Name of Journal and Book Chapter
<b>Vinnicombe, T.</b> , & <b>Sou, J. P. U.</b> (2014)	Market Segmentation by Expenditure: An Underutilized Approach in Tourism Research	Tourism Review, 69 (2), 3-27
<b>Vinnicombe, T.</b> , & <b>Sou, J. P. U.</b> (2014)	Diversifying the Macao Economy: Insights from Profiling Mainland Chinese Visitors	Journal of China Tourism Research, 10 (3), 347-362
<b>Wong, C. U. I.</b> , & Kuan, W.S. (2014)	Cultural Tourism as Salvation For Petty Capitalists: The Pedicab Drivers of the Las Vegas of the East	Journal of Tourism and Cultural Change, 12 (1), 18-32
<b>Wong, I. K. A.</b> (2014)	A Multi-Method Multilevel Study of Heritage Transmission	Journal of Travel Research, DOI: 10.1177/0047287514532368
<b>Wong, I. K. A.</b> , & Cheng, M. (2014)	Exploring the Effects of Heritage Site Image on Souvenir Shopping Attitudes: The Moderating Role of Perceived Cultural Difference	Journal of Travel & Tourism Marketing, 31 (4), 476-492
<b>Wong, I. K. A.</b> , & Gao, H. J. (2014)	Exploring the Direct and Indirect Effects of CSR on Organisational Commitment: The Mediating Role of Corporate Culture	International Journal of Contemporary Hospitality Management, 26 (4), 500-525
<b>Wong, I. K. A.</b> , & <b>Zhao, W. B.</b> (2014)	Exploring the Effect of Geographic Convenience on Repeat Visitation and Tourist Spending: The Moderating Role of Novelty Seeking	Current Issues in Tourism, DOI: 10.1080/13683500.2013.870538
Liu, T. M., <b>Wong, I. K. A.</b> , Shi, G., Chu, R., & Brock, J. L. (2014)	The Impact of Corporate Social Responsibility (CSR) Performance and Perceived Brand Quality on Customer Based Brand Preference	Journal of Services Marketing, 28 (3), 181-194
Cheng, M., & <b>Wong, I. K. A.</b> (2014)	Tourism and Chinese Popular Nationalism	Journal of Tourism and Cultural Change, DOI: 10.1080/14766825.2014.914948
Cheng, M., Xin, J., & <b>Wong, I. K. A.</b> (2014)	Ecotourism Site in Relation to Tourist Attitude and Further Behavioural Changes	Current Issues in Tourism, 17 (4), 303-311
<b>Wan, Y. K. P.</b> , <b>Wong, I. K. A.</b> , & <b>Kong, W. H.</b> (2014)	Student Career Prospect and Employment Intention: The Roles of Industry Attitude, Perceived Social Status, and Salary Expectations	Tourism Management, 40, 1-14
<b>Vong, T.N.</b> , Lai, K., & Li, Y.P. (2014)	The Influence of Casino Impact on Sense of Place: A Study of Casino-Liberalised Macau, China	Asia Pacific Journal of Tourism Research, DOI: 10.1080/10941665.2014.946938

## 在研討會發表或收錄於論文集的論文 Papers Presented in Conferences or Published in Conference Proceedings

作者 Author	發表論文題目 Presented Paper	研討會 Conference	地點和年份 Date & Location
Chao, S. L.	The Oriental Speech City Illustrated by Shanghai: The Shanghai Experience of Japanese Writers	3 <sup>rd</sup> International Conference on Social Sciences and Society	Jeju Island, Korea 2013
Dioko, L. A. N., & Whitfield, J. E.	Price Competitiveness and Government Incentives for Stimulating the Meetings Industry – A Critical Look at the Case of Macau	International Conference on Events (ICE) 2013 and 10 <sup>th</sup> AEME Educators Forum	Bournemouth, UK 2013
Gibson, M. A.	Food Security – A Commentary: What Is It and Why Is It So Complicated?	The Knowledge Exchange of Quality Food Production and Distribution: China and Australia Forum	Wuhan, PRC 2013
Gibson, M. A.	Theatre Kitchens: Recalibrating Customer Expectations	11 <sup>th</sup> Biennial ANZALS Conference	Melbourne, Australia 2013
Gibson, M. A., O'Bree, G., & Oliveira, M.	Perspectives - A Commentary on Global Food and Nutrition Security and Comparatives with China and Australia: Past, Present and Future	The Knowledge Exchange of Quality Food Production and Distribution: China and Australia Forum	Wuhan, PRC 2013
Ho, U. T.	Task-based Approach to Teaching and Reading English Literature	4 <sup>th</sup> International Conference on English, Discourse and Intercultural Communication	Macao SAR 2013
Ho, U. T.	Teaching Collocations in Asia: How Can Lexical Approach Work?	21 <sup>st</sup> Korea TESOL International Conference – Exploring the Road Less Travelled: From Practice to Theory	Seoul, Korea 2013
Imon, S. S.	Relationship Between Cultural Spaces and Continuity of a Tradition: The Case of Drunken Dragon Festival in Macao	Revisiting Kathmandu: Safeguarding Living Urban Heritage	Kathmandu, Nepal 2013
Ku, K. I., Lai, T. M., & To, W. M.	The Relationship and Impacts of Sustainable Tourism with Energy and Water Resource Consumption - the Case of Macao SAR, China	8 <sup>th</sup> Conference on Sustainable Development of Energy, Water and Environment System	Dubrovnik, Croatia 2013
Lam, C. C. C., & Tou, U. I.	Making Education Fun! The Marketing of Advanced Topics by Multimedia	2 <sup>nd</sup> International Conference on Strategic Innovative Marketing	Prague, Czech Republic 2013
Lam, I. K. & Dioko, L. A. N.	Achieving Consistency in Destination Personalities: A Tripartite Personality Congruity Theory Focused on Industry Professionals	5 <sup>th</sup> Advanced Tourism Marketing Conference	Faro, Portugal 2013
Lei, W.S., Lam, C.C., & Lourenço, F.	The Role of Experiential Learning in Educating Responsible Citizens and Manager-to-be in the New Century	3 <sup>rd</sup> Annual International CAL4RINO Conference	London, UK 2013

作者 Author	發表論文題目 Presented Paper	研討會 Conference	地點和年份 Date & Location
Lourenço, F., Edwards, A. D., Sappleton, N., Taylor D. W., & Taylor A. G.	Entrepreneurship Education for Women Farmers in Uganda	3 <sup>rd</sup> International Conference on Management in Africa	Manchester, UK 2013
周聖來	日本人中国語学習者による日中同形語についての誤用と教学対策	日本比較文化學會第36回全國大會	Fukuoka, Japan 2014
Chao, S. L.	The Oriental Speech City Illustrated by Shanghai: A Brief Review on the Exchange Between Chinese Japanese Intellectuals	2014 International Conference on Information Services and Teaching Process	Paris, France 2014
Couto, U. S.	Festival Attendance and Attitudes Towards Ethnic Minorities: The Case of Arraial de Sao Joao in Macau	Global Events Congress VI	Adelaide, Australia 2014
Fong, K. S., & Wong, I. K. A.	The Relationships between Social Support, Job Satisfaction and Job Stress of Hotel Personnel in Macau	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014
Ho, U. T.	Understanding and Tackling Chinese EFL Learners' Common Collocation Problems	48 <sup>th</sup> Annual International IATEFL Conference & Exhibition	Harrogate, UK 2014
Imon, S. S.	Interpretation and Presentation of Modern Heritage	Filling the Gaps: World Heritage and the 20 <sup>th</sup> Century	Harrogate, UK 2014
Io, M. U.	Attracting Immigrants to Come "Home" for Vacation: The Chinese Immigrants' Preference of Tourist Activities and Experiences During Their Homeland Visit	2014 World Hospitality & Tourism Forum	Seoul, Korea 2014
Iun, H. T.	An Exploratory Paper on the Shift of Place Marketing to Place Branding Literature and its Relations to Macau	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014
Lam, C. C., Lei, W. S. & Lourenço, F.	A Study on Hosting an Event as an Experiential Experience for Event Education	International Conference on Experiential Learning in Hospitality and Tourism	Macao SAR 2014
Lau, M. C., & Yang, F. X.	Cohort Analysis of China Generation X and Y on Luxury Hotels Experiences	CAUTH 2014	Brisbane, Australia 2014
Leong, I. K., & Lei, K.	What Do Hotel Guests Talk on Social Media? A Comparative Case Study of TripAdvisor on a Casino Hotel and a Non-Casino Hotel in Macau	13 <sup>th</sup> Asia Pacific Forum for Graduate Students Research in Tourism	Taipei, Chinese Taiwan 2014
Leong, S. K.	Manipulating Nostalgic Discourse at the Casas Museu da Taipa of Macau	47 <sup>th</sup> Annual Conference on Historical and Underwater Archaeology	Quebec, Canada 2014
Li, Z., & McKercher, B.	Investigating the Underlying Stability in Tourism Volatility	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014
Li, X., & Wan, Y. K. P.	Residents' Support for Festivals: Integration of Emotional Solidarity	45 <sup>th</sup> Annual International Conference of the Travel and Tourism Research Association	Bruges, Belgium 2014

作者 Author	發表論文題目 Presented Paper	研討會 Conference	地點和年份 Date & Location
<b>Moreira, P.</b>	The Ultimatum Game and the Nature of the Interpersonal Distance of the Economic Agents: Physical Distance versus Psychological Distance	International Conference on Tourism Milestones (ICTM 2014)	Sharjah, United Arab Emirates 2014
<b>Moreira, P., &amp; Iao, I. M.</b>	A Longitudinal Study on the Factors of Destination Image, Destination Attraction and Destination Loyalty	Vienna 10 <sup>th</sup> Academic Conference	Vienna, Austria 2014
<b>O' Regan, M. J.</b>	Seeking Divine Intervention: The Pilgrimage to Macau	6 <sup>th</sup> Expert Religious Tourism and Pilgrimage Conference	Veszprem, Hungary 2014
<b>Peralta, R. L.</b>	Content Analysis of the Student Publications of the Catholic High Schools in the Diocese of Bangued, Abra, Philippines	3 <sup>rd</sup> International Conference on Language, Medias and Culture	Seoul, Korea 2014
<b>Qi, S., Yang, F. X., &amp; Li, C.</b>	An Exploratory Study on Restaurant Review Websites	Information and Communication Technologies in Tourism 2014	Dublin, Ireland 2014
<b>Sou, J. P. U., &amp; Vinnicombe, T.</b>	Segmenting the Retail Tourism Market by Expenditure: the Case of Mainland Chinese Visitors to Macao	Institute for Tourism Studies-Bournemouth University E-Conference	Macao SAR 2014
<b>Tan, X. C.</b>	Asian Paradigm in Hospitality Management and its Expansion to Non-Asian Countries	CAUTH 2014	Brisbane, Australia 2014
<b>Wan, Y. K. P., &amp; Chan, S. H. J.</b>	Does Gender Inequality Exist in Casinos? An Investigation of the Casino Dealers in Macao	13 <sup>th</sup> Asia Pacific Forum for Graduate Students Research in Tourism	Taipei, Chinese Taiwan 2014
<b>Wan, Y. K. P., Lam, L. C., Lam, S. C., &amp; Fung, M. T.</b>	Elite Golfers Development in Hong Kong	13 <sup>th</sup> Asia Pacific Forum for Graduate Students Research in Tourism	Taipei, Chinese Taiwan 2014
<b>Wan, Y. K. P.</b>	Gender Inequality in Macao's Casinos? Perspectives From the Dealers	International Conference on Gaming, Leisure and Entertainment 2014	Macao SAR 2014
<b>Wong, C. U. I.</b>	The Big Buddha of Hong Kong – An Accidental Buddhist Theme Park	AAS-in-ASIA Conference 2014	Singapore 2014
<b>Wong, I. K. A.</b>	Chinese Motivations for Visiting Casinos	International Conference on Gaming, Leisure and Entertainment 2014	Macao SAR 2014
<b>Wong, I. K. A.</b>	Casino Service Experience and Experiential Positioning	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014
<b>Wong, I. K. A., &amp; Li, X.</b>	Exploring Destination Services on Travel Outcomes: The Mediating Role of Travel Experience and the Moderating Role of Travel Purpose	Global Tourism & Hospitality Conference and Asia Tourism Forum	Hong Kong SAR 2014
<b>Chen, K. L., Sun, L., Chen, L., &amp; Wong, I. K. A.</b>	The Interactive Relationship Management between Managers, Employees and Customers in Macau's hotels	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014

作者 Author	發表論文題目 Presented Paper	研討會 Conference	地點和年份 Date & Location
<b>Rosenbaum, M. S., Wong, I. K. A., &amp; Cheng, M.</b>	Understanding Consumer Acceptance and Rejection of Inauthentic Retail Establishments	Global Marketing Conference	Singapore 2014
<b>Qiao, D., Lei, K., Wong, I.K.A., &amp; Li, Z.</b>	Tourism Shopping and Tourist Perceived Value	2014 International Conference on Experiential Learning in Hospitality and Tourism	Macao SAR 2014
<b>Sun, L., Chen, K. L., Chen, L., &amp; Wong, I. K. A.</b>	Insights into Integrated Casino Resorts in Macau	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014
<b>Wong, C. U. I.</b>	Heritage and Transformations: Theme Parks in Asia	AAS-in-Asia Conference	Singapore 2014
<b>Wong, C.U.I.</b>	In Quest for Buddhist Authenticity: Pilgrimage Tours to Sri Lanka	New Zealand Tourism and Hospitality Conference	Hamilton, New Zealand 2014
<b>Qi, S.S. and Wong, C.U.I.</b>	The Impact of Air Pollution on the Travel Market of a Destination: The Case of Beijing	New Zealand Tourism and Hospitality Conference	Hamilton, New Zealand 2014
<b>Xu, Y., Wong, I. K. A., &amp; Tan, X. C.</b>	Exploring Event Bundling: The Strategy and Its Impacts	45 <sup>th</sup> Annual International Conference of the Travel and Tourism Research Association	Bruges, Belgium 2014
<b>Yeung, R. M. W., Yee, W. M. W., Ma, J., &amp; Scott, N.</b>	Emotion and Revisit Intention: True Across All Emotion-Based Segments?	CAUTH 2014	Brisbane, Australia 2014
<b>Yeung, R. M. W., Altinay, L., &amp; Brookes, M.</b>	Stimulating SME Growth Under Different Market Conditions in Macau	12 <sup>th</sup> Asia Pacific CHRIE (APacCHRIE) Conference 2014	Kuala Lumpur, Malaysia 2014





## Global Connections

### 放眼天下

#### 國際網絡的拓展

### Expansion of International Partnerships

旅遊學院不斷致力拓展國際網絡，於2013/14學年與以下新伙伴簽署協議：

In the academic year 2013/14, IFT continued to expand its international partnerships. A protocol was signed with the following partner:

- 葡國葡萄牙旅遊局 Turismo de Portugal, I. P., Portugal

#### 亞太旅遊教育及培訓院校網絡

### Asia-Pacific Education and Training Institutes in Tourism (APETIT)

作為亞太旅遊教育及培訓院校網絡的創會會員及行政委員會成員，學院於2013/14學年繼續推行“亞太旅遊教育及培訓院校網絡馬可孛羅計劃”，讓網絡院校學生於接收院校參加為期不少於1學期之交換生課程。此學年參與派送交換生之院校包括韓國東亞大學，2名旅遊學院學生完成課程並獲頒證書。

As a founding member of the Network of Asia-Pacific Education and Training Institutes in Tourism (APETIT)

and a member of the executive committee of the organisation, IFT continued to promote the APETIT Marco Polo Programme in the academic year 2013/14, enabling students from APETIT member institutions to participate in student exchange programmes for the duration of not less than 1 semester. In the academic year 2013/14, Dong-A University, in Seoul, partnered with IFT to promote the Programme and 2 IFT students completed the Programme and received certificates.

#### 亞太旅遊協會

### Pacific Asia Travel Association (PATA)

2014年5月，學院出席於中國珠海舉行之亞太旅遊協會年會。

In May 2014, IFT attended the PATA Annual Conference in Zhuhai, PRC.

#### 聯合國世界旅遊組織

### United Nations World Tourism Organization (UNWTO)

2013年9月，一名就讀文化遺產管理四年級的學生參加於英國舉行的“2013世界旅遊組織旅遊教育質素認證第一屆學生論壇”。

In September 2013, a Heritage Management Year 4 student attended the first meeting of the UNWTO.TedQual Students' Advisory Board in the United Kingdom.

2013年11月，學院出席於中國香港舉行之聯合國世界旅遊組織知識網絡講壇與教育質量認證信息研討會。

In November 2013, IFT attended the “UNWTO Knowledge Network Symposium and UNWTO.TedQual Seminar” in Hong Kong SAR.



## 國際學術研討會

## International Conference on Tourism Milestones

2014年3至4月，學院出席Skyline University College與旅遊學院於夏爾迦共同舉辦的學術研討會 – International Conference on Tourism Milestones。

From 31 March to 2 April 2014, IFT attended the “International Conference on Tourism Milestones – Preparing for Tomorrow (ICTM @2014)”, in Sharjah, in the United Arab Emirates. The event was co-organised by Skyline University College and IFT.

# INTERNATIONAL NETWORK

## 國際校務

## 國際會籍

## International Memberships

組織Association	會籍Membership
亞洲文化遺產管理學會 Asian Academy for Heritage Management	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 創會會員</li> <li>- 行政委員會主席及秘書</li> <li>- 知識管理中心</li> <li>- 教科文組織世界文化遺產專業導遊培訓中心</li> <li>- Founding Member</li> <li>- Chairperson of Executive Committee and Secretariat</li> <li>- Knowledge Management Hub</li> <li>- Focal Point for the UNESCO Cultural Heritage Specialist Guides Programme</li> </ul>
亞太旅遊教育及培訓院校網絡 Asia-Pacific Education and Training Institutes in Tourism (APETIT)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 創會會員</li> <li>- 會員大會成員</li> <li>- 行政委員會成員</li> <li>- “導師培訓”及顧問服務中心</li> <li>- Founding Member</li> <li>- General Council Member</li> <li>- Executive Committee Member</li> <li>- Train-the-Trainer Centre</li> </ul>
亞太觀光學會 Asia Pacific Tourism Association (APTA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 行政委員會成員</li> <li>- 會員大會成員</li> <li>- 區域代表</li> <li>- Board Member</li> <li>- Institutional Member</li> <li>- Regional Representative</li> </ul>
旅遊及休閒教育協會 Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 成員</li> <li>- Member</li> </ul>
葡萄牙語大學聯會 Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 成員</li> <li>- Member</li> </ul>
亞太旅遊協會 Pacific Asia Travel Association (PATA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 附屬成員</li> <li>- 教育委員會成員</li> <li>- 業界委員會會員及業界委員會會員於PATA理事會內的代表</li> <li>- Associate Member</li> <li>- Education/Training Committee Member</li> <li>- Industry Council Member and Council Representative to the PATA Board</li> </ul>

組織Association	會籍Membership
亞太旅遊協會澳門支部 PATA Macau Chapter	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 成員</li> <li>- Memve</li> </ul>
聯合國世界旅遊組織 United Nations World Tourism Organization (UNWTO)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 附屬成員</li> <li>- 知識網絡成員</li> <li>- Affiliate Member</li> <li>- Knowledge Network Member</li> </ul>

## 國際認證課程合作伙伴

## Partners for International Qualification Courses

	<p>美國酒店業協會教育學院 American Hotel and Lodging Educational Institute (AH&amp;LEI) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments</p>
	<p>法國布根地葡萄酒學校 Burgundy Wine School 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments</p>
	<p>國際美容治療及美容師聯盟 Confederation of International Beauty Therapy and Cosmetology (CIBTAC) 授權學校 IFT is an Accredited Training Establishment</p>
	<p>國際調酒師協會 International Bartenders Association (IBA) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments</p>
	<p>國際航空運輸協會 International Air Transport Association (IATA) - 認可培訓中心 IATA/UFTAA (United Federation of Travel Agents' Associations) Authorised Training Centre - 2012亞太地區10間最佳認可培訓中心之一 2012 Asia Pacific Top 10 Authorised Training Centre</p>
	<p>ITEC 認可培訓學校 IFT is a Registered College</p>
	<p>倫敦工商會 London Chamber of Commerce and Industry (LCCI) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments</p>

	法國藍帶廚藝學院 Le Cordon Bleu 提供認可課程 IFT provides approved courses
	日本清酒侍酒師協會 Sake Sommelier Association 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments
	Servsafe® 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments
	歐洲精品咖啡協會 Specialty Coffee Association of Europe (SCAE) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments
	世界侍酒大師公會 Court of Master Sommeliers (CMS) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments
	葡萄酒及烈酒教育信託 Wine and Spirit Education Trust 澳門認可培訓中心 IFT is the Approved Programme Provider in Macao
	國際康體專才培訓學院 International Personal Trainers and Fitness Academy (IPTFA) 提供認可課程及考核 IFT provides approved courses and assessments

# INTERNATIONAL EXPOSURE AT IFT (ie@IFT)

## 旅遊學院國際視野

### 交換生課程 Student Exchange Programme

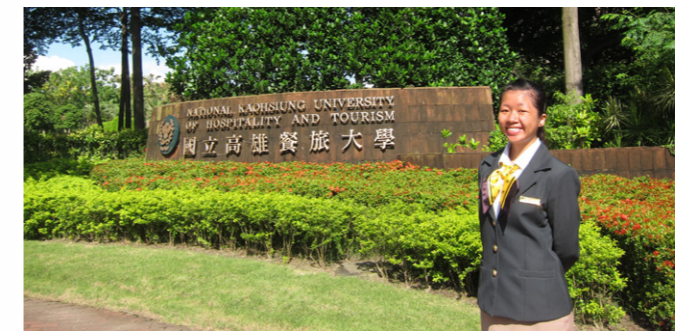
本學年學院共有27名學生分別到澳洲、奧地利、中國臺灣、丹麥、芬蘭、法國、日本、韓國、瑞典、荷蘭、英國或美國參加了為期一學期的交換生課程。

In the academic year 2013/14, 27 IFT students joined one-semester exchange programmes in Australia, Austria, Chinese Taiwan, Denmark, Finland, France, Japan, Seoul, Sweden, the Netherlands, United Kingdom and the United States.

奧地利IMC科技應用大學  
IMC University of Applied Sciences, Austria



中國臺灣高雄餐旅大學  
National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Chinese Taiwan



芬蘭HAAGA-HELIA科技應用大學  
HAAGA-HELIA University of Applied Sciences, Finland



瑞典林奈大學  
Linnaeus University, Sweden



丹麥南丹麥大學  
University of Southern Denmark, Denmark

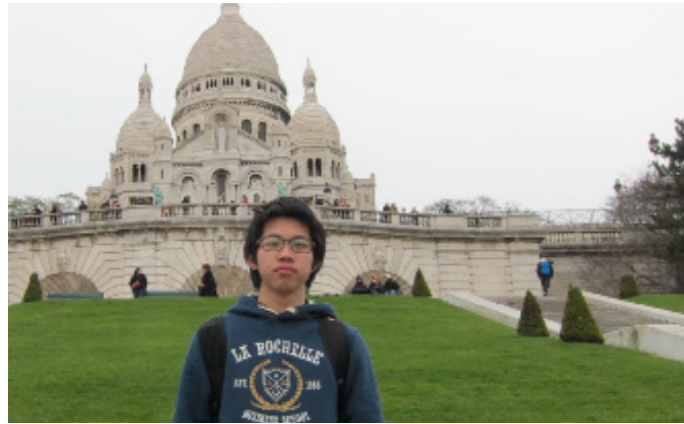


美國加洲洲立大學富爾頓分校  
California State University, Fullerton, United States



日本立命館亞洲太平洋大學  
Ritsumeikan Asia Pacific University, Japan

法國拉羅謝爾高等商業學院  
La Rochelle Business School, France



荷蘭格羅寧根漢斯大學  
Hanze University of Applied Sciences, Groningen, Netherlands



英國利茲都會大學  
Leeds Metropolitan University, United Kingdom



荷蘭布列達科技應用大學  
NHTV Breda University of Applied Sciences, Netherlands



## 雙確認學士學位課程 Dual Recognition Degree Programme

為凸顯旅遊學院與荷蘭布列達科技應用大學課程之優點，兩院合辦一年制雙確認學士學位課程，目的是讓學士學位課程最後一年的學生有機會參加一年交換生課程。成功完成課程後，學生將分別獲頒發旅遊學院及荷蘭布列達科技應用大學之學士學位畢業證書。此學年參與的旅遊學院學生有4名。

The Dual Recognition Degree (DRD) Programme is offered in partnership with NHTV Breda University of Applied Sciences, in the Netherlands. This programme allows final year students to study one year at the partner institution. Upon fulfilling all graduation requirements, DRD students will be awarded two bachelor's degrees – one from IFT and one from NHTV. Four IFT students joined the programme in the academic year 2013/14.



## 夏季海外學習體驗 Summer Abroad Programmes

旅遊企業管理四年級學生古俊婷和酒店管理四年級學生陳慧媚獲本學院推薦到瑞典卡爾馬參加7月10日至8月14日由林奈大學舉辦之“Summer Academy 2014”課程。

Tourism Business Management Year 4 student Mabel Ku and Hotel Management Year 4 student Cathy Chan attended the “Summer Academy 2014”, organised by Linnaeus University, in Kalmar, Sweden, from 10 July to 14 August 2014.



古俊婷 Mabel Ku (前 front)  
陳慧媚 Cathy Chan (後 behind)



譚婉婷 Zoe Tam (右三 3<sup>rd</sup> from right)

旅遊企業管理四年級學生譚婉婷和酒店管理四年級學生何桂枝獲本學院推薦到南韓釜山參加7月14日至8月1日由東亞大學舉辦之“2014韓國夏季國際學校 - 感受釜山”活動。

Tourism Business Management Year 4 student Zoe Tam and Hotel Management Year 4 student Maple Ho attended the “2014 Korean Summer Session: The Second Heart of Korea – Busan”, organised by Dong-A University, in Busan, South Korea, from 14 July to 1 August 2014.



何桂枝 Ho Kuai Chi



田園 Michelle Tian (中 centre)

旅遊會展及節目管理四年級學生田園獲本學院推薦到西班牙巴塞隆納參加7月7日至14日由西班牙Tourism Sant Ignasi、荷蘭Hotel Management School Maastricht及英國牛津布魯克斯大學聯合舉辦之“Hospitality Leaders Week 2014”活動。

Tourism Event Management Year 4 student Michelle Tian attended the “Hospitality Leaders Week 2014”, jointly organised by the School of Tourism and Hospitality Management Sant Ignasi (Spain), the Hotel Management School Maastricht, (Netherlands) and Oxford Brookes University (United Kingdom) in Barcelona, Spain, from 7 to 14 July 2014.

## 國際實習體驗 International Internship

實習為三年級學生提供現實的工作機會，2013/14學年內新增之海外實習機構包括：

IFT students are required to undergo a 6-month internship in the 3<sup>rd</sup> year of their studies. The goal is to offer students an opportunity to gain valuable work experience in the industry. They can opt for local placements or worldwide internship opportunities. New international internship providers introduced in the academic year 2013/14 include:

實習機構	Internship Provider
中國台灣2 Love婚禮客製網	"2 Love" wedding customisation website, Taipei, Chinese Taiwan
中國雲南仁安悅榕莊	Banyan Tree Ringha Resort, Yunnan, PRC
馬爾代夫瓦賓法魯悅榕莊	Banyan Tree Vabbinfaru Resort, North Male Atoll, Maldives
不適用	Eastin Grand Hotel Sathorn, Bangkok, Thailand
不適用	Hotel St. Moritz, Queenstown, New Zealand
中國成都世紀城天堂洲際大飯店	InterContinental Century City Chengdu, Sichuan, PRC
不適用	Kenes Asia (Thailand) Co., Ltd., Bangkok, Thailand
地中海愛必濃渡假村	La Plantation d'Albion Club Med, Grand Baie, Mauritius
中國台灣歐舒丹股份有限公司	L'Occitane Taiwan, Taipei, Chinese Taiwan
馬來西亞檳城古蹟信託會	Penang Heritage Trust, Penang, Malaysia
不適用	Radisson Blu EU Hotel, Brussels, Belgium
中國上海國際旅遊度假區建設工程指揮部	Shanghai International Tourism and Resorts Zone Construction Project Command Centre, Shanghai, PRC
中國台灣王朝大酒店	Sunworld Dynasty Hotel Taipei, Taipei, Chinese Taiwan
中國台灣財團法人台北市文化基金會西門紅樓	Taipei Culture Foundation – The Red House, Taipei, Chinese Taiwan



## Learning by Doing

## 實踐中學學習

旅遊學院附設兩所對外開放的實習單位，分別為教學酒店 — 望廈迎賓館及教學餐廳。在專業導師的指導下，學生可於實際工作環境下吸取寶貴的學習經驗，並掌握到專業操作技巧。作為一所公立高等院校，兩所實習單位均不收取政府稅項及額外附加費。

At IFT, students gain hands-on experience in two

training units, the Educational Hotel – Pousada de Mong-Há and the Educational Restaurant, open to the general public. The facilities, at the IFT Main Campus, are designed to provide a rich training environment. Because these are training units, they are exempt from government taxes and there are no service charges.

## POUSADA DE MONG-HÁ

### 望廈迎賓館

迎賓館(Pousada)是一個葡文詞彙，意思是“一個神聖的休息地方”。望廈迎賓館是一間富歷史的優雅酒店，它既可讓賓客盡情享受澳門其中一個最恬靜的環境，也讓旅遊學院的學生在一個充滿特色及溫情的地方工作。

“Pousada” is a Portuguese word meaning “a place of blessed repose”. Pousada de Mong-Há is a graceful boutique hotel, surrounded by gardens and green pathways, allowing guests to indulge at one of the most tranquil settings in Macao, while IFT students are provided a valuable chance to interact with real guests.



## “澳門環保酒店”金獎 Macao Green Hotel Gold Award



由環境保護局主辦、旅遊局協辦的“澳門環保酒店獎”一向備受本澳酒店業界的認同和支持，2013年度共有16間酒店獲獎，旅遊學院望廈迎賓館是本澳4所獲得金獎的酒店之一。此外，望廈迎賓館聯同澳門其他26間酒店一同響應“每月地球一小時”的活動，於每月的第一個星期二（晚上2030-2130）關掉外牆及非主要的室內照明一小時，希望透過參與此節能活動喚醒人們對氣候變化的關注。

經過多年的宣傳和教育，學院的教職員和學生已建立了一定的環保意識。為長遠構建澳門成為宜居城市和保持社會可持續發展，學院將更完善各項環保措施，與市民一起努力，推動環保工作，共建美麗的澳門。

The IFT Educational Hotel – Pousada de Mong-Há is an environmentally-friendly operation, having received a Gold Award in the 2013 edition of the Macao Green Hotel Awards, organised by the Macao Environmental

Protection Bureau. Among the 16 recipient hotels, just four received a Gold-category award. The annual initiative, co-organised by the Macao Government Tourist Office, is meant to encourage environmental management in the hotel industry.

In addition, the Pousada de Mong-Há participates in the “Earth Hour Every Month” initiative, together with 26 other hotels in Macao. The participating venues switch off the exterior façade lighting and non-essential indoor lighting on the first Tuesday of each month, from 2030 - 2130, to raise awareness on climate change.

Through this type of initiatives, IFT has been promoting the importance of environmental protection to students and staff. It will continue working to help make Macao a liveable and sustainable city.

## 綠色科技交流會

## “Clean Tuesday” Green Event

望廈迎賓館代表旅遊學院參與於2014年7月舉辦的綠色科技交流會，並獲邀於是次交流會上分享了“如何讓望廈迎賓館成為未來環保酒店的模範之目標與困難”的看法與心得。

Representatives from Pousada de Mong-Há provided

a presentation to the Macao chapter of CleanTuesday themed “Goals and concerns regarding how to make the Pousada de Mong-Há a showcase for future green hotels”. The event was held in July 2014. CleanTuesday is a networking platform focused on green technologies and best practices.

## 新員工之加入

## New Colleague On Board

隨著具豐富酒店房務經驗的領導人員於2013年9月加入望廈迎賓館，使迎賓館的房務服務水平更進一步，同時讓學生於相關領域得到更優質的培訓，為將來投身酒店業界作好準備，穩固基礎。

The Pousada de Mong-Há welcomed a new industry professional in housekeeping management in September 2013, helping to further improve service standards at the training unit and offering students an improved learning experience.

## 學生宿舍大樓

## Student Hostel Building

旅遊學院獲澳門特區政府以無償方式借出澳門大學原址的宿舍大樓，約提供160個宿位。學院已積極準備並爭取盡快於2014/2015學年遷入，藉以解決學生宿舍不足之各種困難。此外，統一的宿舍大樓有助學院提供更全面的服務，宿生更可利用不同的活動室及多功能室舉辦各種活動以豐富宿舍生活，推動全人發展。

students living in the same building allows for IFT to offer them more comprehensive services. Students can also have access to more facilities and activities on their free time, thus assuring all-round development.

With the support of the Macao SAR Government, IFT was authorised to use one of the dormitory buildings in the former campus of the University of Macau. The building included 160 beds and students started moving in to the new accommodations in September 2014. With this new arrangement, IFT no longer needs to rent apartments in Macao to provide accommodation for non-local students. In addition, having those



## 望廈迎賓館歷年來榮獲的獎項及推介

## Awards and Achievements of Pousada de Mong-Há

望廈迎賓館與別不同之處，是在於賓客能體驗到具國際認證的旅遊學院學生所提供的熱誠與細心服務，當然亦有賴一支資深酒店人員組成的專業團隊肩負起教導學生及管理的工作。以下為迎賓館歷年來榮獲的獎項及推介：

The Pousada de Mong-Há is a unique facility that has

been well supported by industry players and highly praised by customers. Through serving travellers from around the world, students can sharpen their language and communications skills, gain confidence and acquire real-life work experience under the supervision of experienced instructors. The awards and achievements of Pousada de Mong-Há include:

獎項Awards	頒發機構Organisation	年份Year
卓越獎 Certificate of Excellence	TripAdvisor中國官方網頁到到網 TripAdvisor China official website daodao.com	2012-2014
旅客最佳之選 Travellers' Choice	TripAdvisor	2011-2014
中國最物超所值飯店的第5位 中國最佳小型飯店第6位 中國最浪漫飯店第14位 中國最佳服務飯店第24位 Top 5 Best Value Hotels in China Top 6 Best Small Hotels in China Top 14 Best Hotels for Romance in China Top 24 Best Hotels with Exceptional Service in China	TripAdvisor	2014
星級推介 Recommended Hotel	米芝蓮香港·澳門指南 Michelin Guide Hong Kong and Macau	2009-2014
星級推介 Recommended Hotel	日本旅遊指南 Globe-Trotter Travel Guidebook (Japan)	2005-2014
澳門環保酒店獎金獎 Macao Green Hotel Gold Award	澳門環境保護局 Macao Environmental Protection Bureau	2014



# EDUCATIONAL RESTAURANT

## 教學餐廳

教學餐廳為於學院修讀酒店管理及旅遊會展及節目管理的學士學位、文憑及證書課程學生提供學以致用的環境。在專業團隊的管理和指導下，學生可於現實工作中取得寶貴的學習經驗，並掌握實際操作技巧。教學餐廳提供具特式的澳葡佳餚，並以學院栽種的有機香草及蔬菜入饌。以下為教學餐廳歷年來榮獲的獎項及推介：

IFT Educational Restaurant provides a practical learning environment for students in the Hotel Management and Tourism Event Management bachelor

degree programmes, diplomas and certificates. Under the supervision and coaching of the restaurant's professional team, students can acquire valuable hands-on experience in food and beverage operations. IFT Educational Restaurant serves a unique selection of Macanese and Portuguese dishes with a modern flair. The unit supports organic agriculture and the "Slow Food" movement, growing its herbs at a special garden at the IFT Main Campus. The awards and achievements of the Educational Restaurant include:

獎項Awards	頒發機構Organisation	年份Year
旅客最佳之選 Travellers' Choice	TripAdvisor中國官方網頁到到網 TripAdvisor China official website daodao.com	2014
	TripAdvisor	2012-2013
車胎人美食推介 Bib Gourmand Restaurant	米芝蓮香港·澳門指南 Michelin Guide Hong Kong and Macau TripAdvisor	2013-2014
卓越獎 Certificate of Excellence	TripAdvisor中國官方網頁到到網 TripAdvisor China official website daodao.com	2012-2014



## 香港餐飲展 Restaurant & Bar Hong Kong 2013

餐飲部同事分別於9月3日至5日期間，參加於香港會議展覽中心舉行的“香港餐飲展2013”。

A group of IFT representatives participated in the Restaurant & Bar Hong Kong 2013 exhibition, which took place from 3 to 5 September 2013 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

## Daejeon Wine Trophy 2013

餐飲服務課程主任班浩邦受邀前往韓國，擔任於2013年9月29日至10月1日舉行Daejeon Wine Trophy 2013的評審員之一。

Food and Beverage Department Manager Hugo Bandeira was invited to be a judge in the Daejeon Wine Trophy 2013, which was held from 29 September to 1 October 2013 in Seoul, South Korea.

## 協辦“澳門節” IFT Co-organise the “Macau Festival” in Australia

應旅遊局邀請委派餐飲部行政副經理黃育山及首席特級技術輔導員陳熊輝於10月16日至21日前往澳洲悉尼協辦“澳門節”。

Invited by the Macau Government Tourist Office, Executive Assistant Manager of Food and Beverage Department David Wong and Adjunto Tecnico Especialista Principal John Chan, also from the Food and Beverage Department, went to Sydney to co-organise the “Macau Festival” on behalf of IFT, from 16 to 21 October 2013.

## 國泰航空香港國際美酒品評大賽 2013 Cathay Pacific Hong Kong International Wine and Spirit Competition 2013

餐飲部行政副經理黃育山將於2013年10月2日至4日前往香港，擔任國泰航空香港國際美酒品評大賽2013的評審員。

Executive Assistant Manager of Food and Beverage Department David Wong was invited to be a judge in the Cathay Pacific Hong Kong International Wine and Spirit Competition 2013, from 2 to 4 October 2013.

## 2013年度港澳區恆天然烘焙大賽 Fonterra Pastry Challenge 2013

2013年度港澳區恆天然烘焙大賽於10月7日舉行，旅業及酒店業學校輔導員劉擇祥代表旅遊學院參加該比賽並獲得季軍。

IFT Instructor Jeffrey Lao participated in the Fonterra Pastry Challenge 2013 on 7 October 2013 winning third place in the competition.

## 第六屆澳門青年廚師廚藝比賽 6<sup>th</sup> Young Chef Competition

11月5日，由澳門廚藝協會主辦的第六屆澳門青年廚師廚藝比賽於旅遊學院舉行。

The 6<sup>th</sup> Young Chef Competition, organised by the Macau Culinary Association, was held at IFT on 5 November 2013.

## 香港國際美酒展 Hong Kong International Wine & Spirits Fair

11月7日至9日，“香港國際美酒展”於香港會議展覽中心舉行，合共3位餐飲部同事參加。

Three representatives of the Food and Beverage Department attended the Hong Kong International Wine and Spirits Fair, which took place from 7 to 9 November 2013 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

## 慈善晚宴 Charity Dinner

11月11日，由法國國際美食家協會(澳門區)、澳門廚藝協會、埃科菲國際廚師協會(澳門區)及南非葡萄酒協會(WOSA)為資助南非“Akani Diepsloot”基金會的慈善晚宴於旅遊學院舉行。

On 11 November 2013, IFT welcomed a charity dinner organised by the Macau chapter of the Chaîne des Rôtisseurs, Macau Culinary Association, Disciples of Escoffier – Macau and Wines of South Africa (WOSA). The money raised during the event was handed to Akani Diepsloot Foundation, to help feed underprivileged children in South Africa.

## 聖誕節美食推廣 Christmas Menus

12月2至31日期間，教學餐廳推出“聖誕套餐”及“聖誕自助晚餐”。

The Educational Restaurant offered several “Christmas Set Menus” and a “Christmas Dinner Buffet” from 2 to 31 December 2013.

## 美食推廣 Food Promotions

2月14日，教學餐廳推出情人節自助晚餐。

The Educational Restaurant organised a “Valentine’s Buffet Dinner” on 14 February 2014.

教學餐廳於8月11日推出新行政午餐套餐。

A new Executive Set Lunch Menu was launched on 11 August 2014 at the Educational Restaurant.

## 舉辦及參加活動 Organise and Participate in Activities

3月10日，Dilmah “Real High Tea Challenge” 下午茶挑戰賽於教學餐廳舉行。旅業及酒店業學校輔導員劉擇祥及教學餐廳副經理曾日昇獲銀獎。

IFT Instructor Jeffrey Lao and Assistant Restaurant Manager Billy Chang won the Silver Prize at the Dilmah Macau Real High Tea Challenge 2014. The competition was held on 10 March 2014.

首屆歐洲美食廚藝賽於5月19日旅遊學院順利舉行，參賽者須從歐盟美食指南中自選一款菜式，是次比賽冠軍為旅遊學院廚藝管理課程學生Otilia Rodrigues Novo，亞軍孫禮怡及季軍劉啟豪。

The first European Union Cooking Competition was successfully held at IFT on 19 May 2014. Each competitor was required to present a European dish for the competition. The first prize went to IFT Culinary Arts Management student Otilia Rodrigues Novo. The second prize was awarded to Subraina Sun while Gas Lao Kai Hou came in third.

5月27至29日，餐飲部行政副經理黃育山、講師班浩邦、講師奧偉立及旅業及酒店業學校輔導員李器蘇出席參加亞太區國際葡萄酒及烈酒展覽會。

Executive Assistant Manager of Food and Beverage Department David Wong, Food and Beverage Department Manager Hugo Bandeira, Lecturer Miguel Oliveira and Instructor Jesus Lei took part in Vinexpo Asia 2014, held from 27 to 29 May 2014 in Hong Kong.

餐飲部行政副經理黃育山、旅業及酒店業學校輔導員彼基米亞及餐飲部總廚李漢斯於8月27日至29日期間出席參加香港舉行的Natural & Organic Products Asia – Hong Kong 2014。

Executive Assistant Manager of Food and Beverage Department David Wong, Instructor Raimund Pichlmaier and Chef de Cuisine Hans Rasmussen took part in the Natural and Organic Products Asia trade show in Hong Kong, held from 27 to 29 August 2014.





## Community Involvement & Student Activities

# 社會服務及學生活動

# COMMUNITY INVOLVEMENT & STUDENT ACTIVITIES

## 社會服務及學生活動

### 參與政府諮詢委員會

### Participation in Government Consultative Committees

學院被委任為多個政府委員會的成員，包括旅遊發展委員會、文化產業委員會、人才發展委員會、公共服務評審委員會、會展業發展委員會及粵澳發展策略小組。

IFT is appointed to sit in various government committees including Tourism Development Committee, Cultural Industry Committee, Talents Development Committee, Public Services Evaluation Committee, Convention & Exhibition Development Committee, and Guangdong-Macao Development Team.

### 社會公益

### Community Service

學院參與了澳門中華教育會的“華夏綠洲助學行動”，於學院內擺放捐款箱。2014年7月，學院及學生代表共兩名參加了由澳門中華教育會組織的北京及河北華夏綠洲助學行動之旅，把善款交到受助兒童手上。

個社會需要幫助的人送去愛心。

IFT joined the Oasis Action charity campaign organised by The Chinese Educators Association of Macau and a donation box was placed in the IFT campus. In July 2014, staff and students representatives joined the delegation of The Chinese Educators Association of Macau to Beijing and Hebei, PRC to deliver fund raised for the campaign.

In September 2013, Tourism Event Management Year 3 students organised “Step Around 2013” charity event composing of four major activities namely “Charity Sale of Sky Lanterns”, “World in my Eyes” photo collection activity, “Escape Game: CollegEscape” and “After Party: Welcome Aboard”. The activities raised funds by recruiting sponsorship, selling souvenirs as well as games and party tickets. A total of MOP60,700 was raised from the event series. On 26 November, the donation was given to the Caritas Macau for the disadvantaged in Macao.

旅遊會展及節目管理三年級學生主辦的“世界任我行2013”系列活動由2013年9月開始進行，活動包括“小天燈慈善義賣”、“眼睛‘相’旅行相片徵集活動”、“校園逃脫”和“空中派對”。是次活動以贊助、出售紀念品、遊戲門票、派對門票為籌款渠道，經過三個月的努力，共籌得澳門幣60,700元善款，並於11月26日捐贈予澳門明愛，為這



2013年10月28、31日及11月1日，酒店管理一年級學生組織回收二手衣物活動，所有收集的衣服已送予救世軍，以捐贈予有需要的人士。

Hotel Management Year 1 students organised “Recycling second-hand clothes” activity on 28 and 31 October and 1 November 2013 respectively for donating the clothing to the people who are in need. All clothes collected were sent to the Salvation Army.

2013年11月29日，旅遊會展及節目管理二年級學生舉辦“第四屆澳門慢食文化頒獎典禮2013”系列活動。是次活動由“第一屆澳門慢食文化博覽會2013”與“第四屆澳門慢食文化頒獎典禮暨周年晚宴”組成。活動目的在於嘉許在澳門對慢食文化有貢獻之各大餐廳及食物供應商，並借此宣揚慢食文化的原則和理念，讓大家感受美味並明白健康的飲食方式及態度。是次活動共籌得澳門幣20,071元善款，並捐贈予世界宣明會。

On 29 November 2013, Tourism Event Management

Year 2 Students organised The 4<sup>th</sup> Macau Slow Food Awards 2013 which included The 4<sup>th</sup> Macau Slow Food Awards and Gala Dinner & The 1<sup>st</sup> Macau Slow Food Expo 2013. The purpose of the event was to reward both the local restaurants and food suppliers for their efforts to adhere to the Slow Food principles, while at the same time, raise awareness of Slow Food culture among the public and inspire people how to live a healthy life with the right attitude towards eating. A total of MOP20,071 was raised from the event and donated to Macau World Vision.



街上繽紛閃亮的聖誕燈飾，為聖誕節帶來一幅又一幅漂亮的圖畫。可惜對於眼疾患者而言，繽紛的聖誕節是一份遙不可及的禮物。在2013的聖誕節，旅遊會展及節目管理(中文班)三年級學生舉辦了名為“睛·彩聖誕慈善嘉年華”。透過一連串精彩表演和攤位遊戲，讓參加者通過聽覺和觸覺等不同角度體驗繽紛的聖誕。當日活動所有收益扣除成本後，共籌得澳門幣60,200元，並已全數捐贈予奧比斯。活動希望助都市人放鬆一下，明白保護眼睛的重要性外，亦可以讓眼疾患者生命增添色彩。

On 7 December 2013, Tourism Event Management Year 3 students organised a charity event to promote eye care and raise awareness for the blind and visually impaired. Called “Eyes Love X’mas Charity Carnival”, it featured several performances and booth games, inviting participants to experience Christmas without using their vision. A total of MOP60,200 was raised from the event and donated to Orbis Macau, a charity dedicated to fighting avoidable blindness in developing countries.

酒店管理二年級學生(中文班)於2014年1月14日在學院教學餐廳舉行“Taste.Enjoy.Love慈善晚宴”，活動透過晚宴籌集善款，讓大眾在享受食物的過程中為慈善出一份力。是次活動共籌得澳門幣11,751.3元善款，並撥捐予澳門弱智人士服務協會。

Hotel Management Evening Programme Year 2 students organised “Taste.Enjoy.Love” charity dinner on 14 January 2014 at IFT Educational Restaurant. A total fund of MOP11,751.30 raised after deducting the costs was donated to the beneficiary The Macau Association for The Mentally Handicapped.

旅遊會展及節目管理三年級學生於2014年2至4月籌辦以挑戰為主題的“I’m Possible 2014, powered by 615 Concepts”系列活動。活動包括“I’m Possible...to love!”慈善義賣活動、“I’m possible...to win!”野戰遊戲、“I’m possible... to amaze!”快閃活動，以及“I’m possible... to challenge!”美食挑戰之旅。其中“I’m Possible...to love!”慈善義賣活動是由學生自製一系列物品義賣籌款；“I’m possible...to win!”刺激野戰遊戲是鼓勵年輕一代勇於挑戰，讓生活增添更多活力；“I’m possible... to amaze!”快閃活動鼓勵參加者勇敢打破自身束縛，勇於嘗試。“I’m possible... to challenge!”中，參加者通過尋找澳門的美食，對澳門美食加深了解，同時推廣澳門美食、風俗民情及歷史文化。是次系列活動共籌得澳門幣48,350元，並捐贈予本地慈善機構希望之泉。

Tourism Event Management Year 3 students organised “I’m Possible 2014, powered by 615 Concepts”

charity event series which comprised four activities with the theme of challenge. The first activity was charity merchandise activity “I’m possible... to love!”. Students sold handmade cookies, Dutch clogs key chains and Chinese fortune sticks on Valentine’s Day. The second activity “I’m possible... to win!” war games held on 8 March to 6 April, aiming to challenge determination and ambition” through the war games. The third was a Flash Mob “I’m possible... to amaze!” held on 14 April, aiming to dare people to bravely take the first step in unexpected circumstances, while the final round was Tasting Macao Competition “I’m possible... to challenge!” held on 27 April. With the gastronomic theme ‘delights of Macao’, the game not only increased participants’ knowledge of food, but also promoted the food’s history and the culture of Macao. A total amount of MOP48,350 were donated to beneficiary Fountain of Hope Association in Macao.



2014年2月，學院支持2014華夏綠洲助學行動之“一人一利是”籌款活動，於校園內放置捐款箱並募集員工和學生捐款，協助內地沙化及貧困地區兒童創造讀書機會。

To support 2014 Action Oasis charity campaign “A Red Pocket for Each” which aided students in desert and poverty areas in China and to improve teaching conditions of local schools, 2 donation boxes were placed at IFT campuses for staff and students to raise fund for the charity in February 2014.

學院於2014年3月26日響應“地球熄燈一小時”環保活動，呼籲員工及學生在這一小時的活動裏，盡量關閉所有非必要的電燈，一起創建可持續發展的未來。另外，為進一步向員工及學生推廣節約能源，當天也訂為“IFT無電梯日”，藉此鼓勵員工及學生多步行樓梯、強健體魄。

To support “Earth Hour” global environment protection campaign, IFT organised “Lights Out for 1-Hour” event on 26 March 2014, and called for switching off all the non-essential lights for one designated hour amongst students and staff in order to create a sustainable future. Besides, in order to further promote energy saving concept, the Institute also organised “IFT No Elevator Day!” on the same day and encouraged students and staff to take the stairs and have a healthier body.

2014年3月，學院支持奧比斯慈善獎券義賣2014活動，學院員工為活動籌得澳門幣9,530元善款，並捐贈予奧比斯。

IFT supported Orbis Raffle Sale 2014 donation and raised a total fund of MOP9,530 from staff for Orbis in March 2014.

學院榮獲奧比斯頒贈2013年度白金獎，表揚學院對奧比斯及世界各地失明人士的支持。

Orbis Macau recognised IFT with its 2013 Platinum Award for the support in the fight against avoidable blindness in developing countries.

為宣揚及推廣澳門望德堂區及氹仔舊城區的文化遺產及社區文化，學院文化遺產管理四年級學生於2014年5月10日舉辦“濠鏡縈情”活動，以“望德·恩澤”及“龍環·印記”為主題，分別介紹這兩個地方的特色文化。是次活動是“文化遺產保護經濟學”課程學生的作業。課程由學院客席教授兼國際知名的文化遺產專家 - 前聯合國教科文組織亞太區文化旅遊、文化政策及創意產業顧問魏理察博士，以及新加坡國立大學建築系助理教授陳國林博士帶領。通過趣味講座、圖片展覽及一系列表演，以及與觀眾互動交流的環節，讓觀眾可以更深入了解這兩個地區的獨有文化，提高公眾對地區的關注。

May 2014 a multimedia event to enhance community participation in heritage management in Macao. The project was focused on the St. Lazarus district, on the peninsula, and the Old Taipa Village. The event, titled “Tender love to Macao”, was developed as a team project work of the course on “Economics for Heritage Conservation”. Internationally renowned heritage specialists Dr. Richard Engelhardt, who is former regional adviser for culture in Asia-Pacific for UNESCO, and Dr. Johannes Widodo, Assistant Professor at the National University of Singapore, provided guidance to the students during the course. The multimedia event included video and interactive community activities to raise awareness about the need to preserve Macao’s heritage. The students produced a booklet featuring community stories collected during the research period, which is available at the IFT Multimedia Library.

Heritage Management Year 4 students organised on 10

由澳門廚藝協會主辦，旅遊會展及節目管理、廚藝管理二年級學生及文化遺產管理一年級學生協辦之“2014聯合慈善燒烤活動”於2014年4月26日在澳門新濠天地 Hard Rock 酒店浪濤吧舉行。活動分為日間及晚間兩場，日間活動為約90名院舍兒童及青少年提供燒烤美食，表演節目及攤位遊戲等，讓他們感受到社會的關懷和溫暖；晚上6時至10時，以西部牛仔為主題的“2014慈善燒烤派對之牛仔通緝令”吸引了約300名社會各界人士參與，活動將西部牛仔積極樂觀的生活態度及敢於挑戰的精神，透過表演節目帶給青少年。整個活動共籌得澳門幣32,257元，並捐贈予恩慈院兒童之家、梁文燕培幼院、望廈青年之家及明愛家庭服務部。

Culinary Arts Management Year 2 students and Heritage Management Year 1 students, 2014 Charity BBQ Party – The Wanted Cowboy was held at 26 April 2014 at Wave Bar of Hard Rock Hotel. The event was divided into two sections. Nearly 90 children and youth from the charity organisations namely Caritas Macau, Lar de Jovens de Mong Ha, ECF Fellowship Orphanage and Instituto Helen Liang were invited to join the first section of the event and enjoy the barbeque delicacies, entertainment and games. The second section was held at 1800 to 2200 and was open to public. This event aimed to foster the spirit and love of Macao neighborhood as well as to raise the awareness of supporting local charity organisations in Macao among the community. A total amount of MOP32,257 was raised and donated to 4 children and youth homes mentioned above.

Hosted by Macau Culinary Association and organised by Tourism Event Management Year 2 students,



2014年4月，學院協助安排放置澳門紅十字會“賑災基金”的善款收集箱，並共籌得善款澳門幣1,815.6元。

In April 2014, IFT assisted to allocate donation boxes in the campus for disaster funding of Red Cross and donated MOP1,815.60 to the charity organisation.

2014年4月30日，旅遊零售及市場策劃管理二年級學生於望廈迎廈館舉辦“酒遍智利 - 慈善試酒義賣會”活動，活動由美夏國際酒業的贊助，活動收益扣除開支後共籌得澳門幣6,031元，並於5月19日全數撥捐澳門奧比斯。

Tourism Retail and Marketing Year 2 students organised “2014 The Taste of Chile – Wine Charity Tasting Event” at Pousada de Mong-Há on 30 April 2014. All the wines were sponsored by Summergate. A total amount of MOP6,031 generated from the event was donated to Orbis on 19 May.



2014年4月，學院支持樂施會舉辦的樂施米義賣大行動，並籌募了澳門幣8,790元善款，捐贈予樂施會。IFT supported Oxfam Rice Sale event and raised a total fund of MOP8,790 amongst staff to Oxfam on April 2014.

學院於2014年5月支持世界宣明會澳門饑饉祝福卡認購活動，為該活動籌得澳門幣6,509.50元及港幣20元善款，善款不但會捐贈予飢餓孩子，宣明會還會把祝福卡轉寄到非洲孩子手中，表達澳門朋友對他們的關愛。

In May 2014, IFT supported Greeting Card Sales activity organised by World Vision and raised a total fund of MOP6,509.50 and HKD20 to the charity organisation. World Vision will not only send the fund to hungry children, but also post the greeting cards to African children to express our love for them.

2013年及2014年(直至2014年6月30日)，旅遊學院萬事達卡計劃共籌得澳門幣111,878.49元，使累計款項達到澳門幣336,343.50元。每次使用學院信用卡時，0.3%消費額會直接轉賬到旅遊學院獎學金基金，因此每位學院信用卡持卡人會對學院獎學金獲獎學生作出支持。

In 2013 and 2014 (until 30 June 2014), IFT raised MOP111,878.49 through the IFT Affinity Card Programme. Accumulated funds had reached MOP336,343.50 as of 30 June 2014. The IFT Scholarship Fund receives 0.3 percent of each transaction made with an IFT-branded MasterCard, meaning cardholders are contributing to support the IFT scholarship programme.

直至2014年7月2日，學院上下共捐贈了澳門幣7,700元和港幣5,960元予中華教育會，以支持由該會舉辦的“華夏綠洲行動”。

In 2014 (until 2 July 2014), the Institute have donated MOP7,700 and HKD5,960 to The Chinese Educators Association of Macau for supporting the Oasis Action charity campaign which enables poor children in Mainland China to acquire education and improve their education conditions organised by The Chinese Educators Association of Macau.

學院於8月為雲南魯甸縣地震災民募集了澳門幣12,361.80元及港幣35.10元善款，把善款送到澳門紅十字會，以助災區民眾戰勝災害、重建家園。

In August, IFT raised a total fund of MOP12,361.80 and HKD35.10 for the Yunnan earthquake victims. The fund was passed to Macau Red Cross for the rescue fund for Yunnan earthquake relief.

# STUDENT ACTIVITIES

## 學生活動

### 迎新活動 Welcome Programme



學生會為新生和非本地生舉辦活動，包括屬會週、迎新營、迎新夜及市內遊覽，讓他們更易融入新環境。

Activities like Recruitment Week of Sub-clubs, O-camp, O-night and City Tour were arranged for freshmen as well as non-local students, aiming to enable them to adapt more easily to the new environment.

### 國際交流夜 International Night

為了加強本地與非本地生的聯繫，學生會特別舉辦了國際交流夜，讓大家可以有機會認識及欣賞異地生活習慣、飲食和文化。

To facilitate the interaction between local and non-local students, the IFT Student Union held the "International Night" to let them have the chance to learn and appreciate various lifestyles, cuisines and cultures.



### 環保時裝設計比賽 Green Fashion Show



活動是為了建立一個平台讓學生能展現其設計天份，藉此喚起大家對生活和環境保護的認知。

This activity offered a platform for students to showcase their talents in design as well as arouse their awareness on promoting the wellbeing of living and protection of the environment through green initiatives.

### 中國臺灣交流活動 Chinese Taiwan Exchange Trip



學生參觀了淡江大學，了解當地的教學方式及設備，兩校學生會並進行了交流，對兩地旅遊業發展交換了意見。

Students visited Tamkang University, and learned about the teaching style and facilities there. Student Unions of both institutions exchanged views on tourism development in their cities.

## 第六屆旅業盃澳門旅遊常識大比拼 The 6<sup>th</sup> Annual Tourism and Hospitality Quiz



舉辦第六屆旅業盃澳門旅遊常識大比拼是讓澳門學生加深對本地旅遊、酒店、會展及文化遺產方面的認識。

The 6<sup>th</sup> Annual Tourism and Hospitality Quiz was organised to reinforce Macao students' knowledge in the area of tourism, hotel, MICE and heritage.

## 校友分享會 Alumni Sharing Sessions

校友分享會讓學生認識到校園以外的生活，並了解他們畢業後將投身的社會現況。

This Sharing Session allowed students to learn and hear about the difference between school life at IFT and the real society that they would enter after graduation.



## 旅遊學院歌唱比賽 IFT Singing Contest

舉辦歌唱比賽一直以來都是旅遊學院學生會的傳統和焦點活動之一。它不僅是一場比賽，更是一個供學生表達對音樂熱情及發揮才藝的平台，藉著比賽學生可從中增加自信及獲得肯定。歌唱比賽除了擴闊參賽者的視野，同時亦提供了渠道，讓學生之間建立良好的關係，從而加強對校園的歸屬感。

Singing Contest has always been one of the traditional and focal events of IFT Student Union. It is not only a

competition but a platform for IFT students to express their passion for music and showcase their talents, through which they can increase self-confidence and get the recognition of others. Meanwhile, besides widening the horizons of participants, this healthy extra-curricular activity also provides a channel for students to get involved in IFT events, build up closer relationship with schoolmates and thus create a stronger sense of belonging to the institute.



## 品酒講座 Wine Seminars

透過舉辦甜酒講座、玫瑰酒講座、新舊世界葡萄酒的介紹及蒙瓶品嚐，學生學會享受葡萄酒文化的樂趣、對新舊世界葡萄酒的分別有基本的概念、並能運用所得知識去分析所品嚐的葡萄酒的不同特性，為對葡萄酒有興趣之學生提供更多專業知識。

With the organisation of Sweet Wine Seminar, Rose Wine Seminar, Introduction of the Wines from Old

World and New World as well as Blind Tasting, students have learned how to enjoy the wine culture, the basic concept of the differences of wines between the old and the new world, and how to make use of their knowledge of wine to define the different characteristics of wine being tasted, and of course, become more professional in the field.

### “學習卓越” 培訓 Training on “Learning about Excellence”

為了提升同學們的語言表達能力，同時亦引導他們建立一個未來生活的道德概念框架以為社區的發展作出貢獻。我們開展了「學習卓越」培訓，為同學們提供一個輕鬆的小組討論環境，共同探討一些道德觀念以及反省日常生活的態度。

In order to improve the communication skill of students and help them develop a sound moral framework that would enable them to contribute to the community in the future, we held the Training of “Learning about Excellence” which included group discussion on some moral topics and let students do an introspection of their daily life.

### 派種子活動 Giving Seeds Activity

為鼓勵同學們與鄰里建立良好關係，改善鄰里之間的溝通隔膜，讓社區鄰居關係像幼苗一樣慢慢健康成長。我們舉行了“派種子活動”與同學們主動破冰與鄰居溝通，藉以改善社區鄰居關係，希望今年輕的下一代可以在愛與關懷中成長。

We encouraged students to build up good neighbourhood with one another and break the communication barrier by taking part in the Giving Seeds Activity. With good neighbourhood established, we hope that the next generation can grow up in a loving and harmonious society.

### 領袖培訓日營 Day Camp for Leadership

透過活動讓學生會成員了解溝通的重要性，增強成員間的團隊凝聚力，並藉以提升其領袖素質及能力，以更好地發揮學生會的功能。

The “Day Camp for Leadership” was organised for Student Union members to make them understand the importance of communication and enhance the team spirit as well as cohesion among members, and thus to improve their leadership quality and skill. With such member development camp, it is hoped that the functions of Student Union can then be carried out more efficiently and effectively.

除上述活動外，其他社會公益及學生活動包括：

- 澳門明愛舉辦的第四十四屆慈善園遊會；
- 澳門中華學生聯合總會主辦的粵澳青年發展論壇；
- 澳門高等教育輔助辦公室主辦的2014粵港澳青年文化之旅；
- 澳門英國公共學會主辦的青年論壇峰會；
- 澳門中華學生聯合總會組織於山東舉行的青年社團領袖交流團。

In addition to the above activities, other community services and student activities include:

- Participation in the 44<sup>th</sup> Bazaar organised by Caritas Macau;
- Participation in the Guangdong Macao Youths Development Forum organised by the General Association of Chinese Students of Macao;
- Participation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Youth Cultural Exchange 2014 organised by Macao Tertiary Education Services Office;
- Participation in the Macao Youth Summit organised by Macao Public Affairs Society, UK;
- Participation in a young association leaders learning trip to Shandong, PRC, organised by the General Association of Chinese Students of Macao.



## Campus Development 校園發展

# GREEN AND HEALTHY CAMPUS

## 綠色健康校園



過去一年，學院繼續致力推動環保健康校園，並透過智醒建議計劃，向學生及員工徵集有關健康、安全及綠色校園的意見，在2013/14年度已收到55份建議，經過評審及分析後，不少建議已被採納並付諸實踐，一點一滴的創意已開始化成推動綠色健康校園的動力。

在職安健及環保工作小組的努力下，學院為學生及員工籌辦了“第三屆健康綠色體驗月”，向大家推廣環境保護、康體運動、節能減排、職業安全、防火防災等意識，希望讓校園內每一份子，都擁有理想環境及健康身心。期間舉行了有關綠色出行、健康講座、山中健行及君子球介紹等活動。當中圖書館推動的“好書漂流”及與餐飲部合作推出的“週一素食”更已成為學院定期活動。透過綠色體驗月，學院亦推廣了辦公室種植，增加綠色亮點並首次引入學生及員工耕種角落，讓師生進一步投入綠化校園工作。在運動方面，學院女子排球隊及男子足球隊憑著眾志成城的精神，分別取得“第22屆香港科技大學排球邀請賽”冠軍及“公共機構體育競技大會-足球比賽”季軍。

有賴學生、客人及員工的支持，望廈迎賓館進一步完善了環保節能措施，並成為了環境保護局的廚餘處理示範項目，為推動酒店業界在珍惜食物，減少廚餘的工作上作出努力。同時，望廈迎賓館在2013年的“澳門環保酒店獎”評審中榮獲金獎。

In the academic year 2013/14, IFT continued implementing efforts to build a green and healthy campus. To encourage students and staff to provide suggestions on improving operations and facilities, IFT previously had launched the “Smart Suggestion Scheme” (3S). In the academic year 2013/14, the main theme for the scheme was “Health, Safety and Green Campus” – 55 suggestions were received. Some have already been implemented. With the support of the campus community, IFT aims to continue working towards a greener and healthier campus.

With the support of the IFT Occupational Safety & Health and Green Task Force, IFT organised the 3<sup>rd</sup> IFT Healthy & Green Month from 24 March to 16 April 2014. The event aimed at promoting environmental



protection, energy saving, healthy lifestyles and safety at work. A wide array of activities was held during the period, including talks, sports activities, field trips and exhibitions. Some of the activities are now held on an ongoing basis, including book crossing at the IFT Multimedia Library, while the Food and Beverage Department has embraced the “Green Monday” movement, inviting students and customers to give up eating meat at least one day a week, in order to reduce their carbon footprint. In addition, the green spots created as part of the “Plants for Green Offices” initiative have made IFT a more pleasant place to study and work.

In sports, the IFT female volleyball team and the male football squad achieved impressive results. The female volleyball team won the 22<sup>nd</sup> HKUST Volleyball Tournament, while the men were 2<sup>nd</sup> Runner-up in the Sports Competition for Civil Servants 2014 – Football Competition.

Thanks to the support from students, guests and staff, Educational Hotel – Pousada de Mong-Há was able to further improve its environmental protection and energy-saving initiatives. The training unit was appointed by the Macao Environmental Protection Bureau as a showcase venue to promote food waste recycling in the city’s hospitality sector. Pousada de Mong-Há also received a Gold Award in the 213 edition of the Macau Green Hotel Awards, highlighting IFT’s dedication to protecting the environment.

# UPGRADING AND IMPROVEMENT OF FACILITIES

## 設施提升及更新

因應課程教學及學生實習需要，學院設立了新的“文化遺產數碼檔案室”，並配備了一系列先進的攝影、錄音、圖像及影片處理、投影等科技設備。

另外，學院於校園多個地點安裝了多重過濾的直飲水機，除了為大家提供衛生及便利的飲水設施，亦有助減少廢棄膠樽，支持環保。已安裝的地點包括綜合廚房、酒吧及茶藝教室、模擬西餐廳、學生及員工餐廳、啟思樓三樓走廊等，並將陸續推廣至校園其他地點。

IFT established a new multimedia lab for

documentation of cultural heritage. The centre features a series of advanced photography, sound recording, image and video processing equipment, projectors and other multimedia resources.

IFT installed multiple filtered drinking water dispensers at numerous locations, including the Combined Kitchen, Wine and Tea Classrooms, Mock Western Kitchen, Canteen and the third-floor corridor at Inspiration Building. The goal is to increase convenience for users and reduce the usage of plastic bottles. Plans to install more water dispensers at other locations will be gradually implemented.

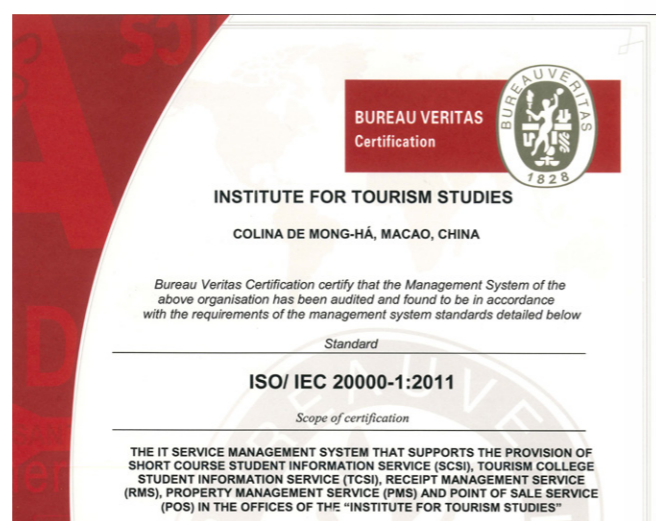
# INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

## 資訊科技服務

### 資訊科技服務管理 IT Service Management

資訊技術部在2013年11月中正式獲頒授 ISO/IEC 20000資訊科技服務管理體系認證，成為港澳首間獲得此國際認證的高等教育機構。引入ISO/IEC 20000管理體系，不但是為了推展資訊科技服務最佳實踐和改善服務質量，更重要的是引入ISO管理體系中的多項原則，包括工作流程透明化與工作內容規範化、績效可測量性與分工可問責性等。

The IFT Information Technology Team was awarded the ISO/IEC 20000 IT Service Management System Certification in November 2013. IFT became the first higher education institution in Macao and Hong Kong to receive this international accreditation. To obtain ISO/IEC 20000 certification, institutions must adopt best practices in IT service management and enforce a transparent, measurable culture of continual improvement.



### 資訊科技基礎建設 IT Infrastructure

為配合電子校園的深化發展和擴大校園網絡的容量，骨幹網絡已在2013年年底升級為10G 乙太網絡。另外，學院兩個校區的所有寬頻線亦已從20M升級至100M，預計新學年的上網速度會有明顯改善。

To contribute to the development of eCampus services and expand the capacity of the campus IT facilities, the backbone network was upgraded to 10G Ethernet at the end of 2013. In addition, all broadband lines in both the Main and Taipa Campuses were upgraded from 20Mbps to 100Mbps. With these improvements, the Internet speed at IFT has been significantly improved.

### 主要資訊科技設備或服務更新 Major IT Facility or Service Updates

- 氹仔C109電腦室的電腦在2014年8月完成更新；
- 在2013年底，為文化遺產數碼檔案室添置高效能電腦工作站、3D掃描器和相關設計軟件；
- 新內聯網電子服務已投產，包括：場地預約、教學人員簡介和智醒建議計劃等。
- All PCs in Computer Lab C109 in the Taipa Campus were upgraded in August 2014;
- High-performance computer workstations, a 3D scanner and related design software were acquired for the Heritage Documentation Lab at the end of 2013;
- New Intranet eServices have been launched, including: Venue Booking, Teacher Profile, Smart Suggestion Scheme, etc.

# MULTIMEDIA LIBRARY SERVICES

## 多媒體圖書館服務

旅遊學院圖書館一貫致力於優化圖書館的設施及服務。於2013/2014學年期間，氹仔閱覽室適當地增加了閱覽室書架及展示板，以便更有效宣傳圖書館資源。同時也舉辦了多項讀者培訓課程及活動，如，跟本校教師合辦之資料庫檢索、引文軟體使用等圖書館資源利用課程，以提升學生對圖書館的認識及讓讀者更有效地使用館內訂購資源及服務。為了推廣閱讀風氣，圖書館於本學年圖書館周期間舉辦了多項活動，如好書漂流、組織學生參觀科大圖書館等推廣活動，讓學生了解其他圖書館可提供給他們的資源。

IFT Multimedia Library has always been committed to optimising the facilities and services offered to

users. In the academic year 2013/14, new book stacks were added to the Taipa Reading Room to store more monographs. More promotional boards were also added to that facility. In addition, various training sessions on topics such as database access and citation tools were conducted to improve the research skills of students. To further encouraged reading, the library held several activities during the Macau Library Week in April 2014. These included book crossing and visits to other libraries to provide students with an opportunity to explore resources available outside IFT Multimedia Library.

## 交流活動 Bridging Connections with Other Libraries

圖書館於本年加入了“國際圖書館協會聯合會”(IFLA)，冀能吸收國際圖書館間的最新發展情況，同時也提供機會讓館員直接與海外大學的圖書館業界進行交流，提升服務。本學年圖書館主管參與了由高教辦主辦的圖書館負責人葡萄牙訪問交流團，探訪了葡萄牙幾所具歷史價值的圖書館，當中包括科英布拉大學圖書館、雷利斯理工學院圖書館、葡萄牙國立圖書館、里斯本大學圖書館。增進彼此了解交流，活動更讓高校圖書館聯盟館研究與葡萄牙圖書館合作的可行性。

為了提供更好的圖書館合作網絡，本館亦積極拜訪澳門多間大學圖書館，還邀請了本地大學圖書館參觀本館。此外圖書館還跟香港樹仁大學圖書館建立了館際合作，互發了閱讀證。

圖書館一直支持館員持續進修及自我增值。為進一步提升服務質素，館員於2013/14學年出席了多項由澳門理工學院、澳門科技大學、澳門大學圖書館所舉辦的專業性研討會及工作坊。

In the academic year 2013/14, IFT Multimedia Library joined the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). The membership allows staff to be aware of the latest library trends. It also offers a channel for them to share ideas and establish connections with information professionals

and libraries around the world.

Supported by the Tertiary Education Services Office, the functional head of the IFT Multimedia Library attended a field trip to Portugal with other heads of academic libraries in Macao, visiting libraries in Lisboa, Coimbra and Leiria. The field trip provided a platform for sharing experiences and build up professional networks, and also to enhance institutional ties between local and overseas libraries.

Links with local libraries continued to be promoted in the academic year 2013/14, through mutual visits. IFT Multimedia Library established an interlibrary cooperation with the Library of the Hong Kong Shue Yan University covering the issuance of reader cards, aimed to provide better user-oriented services and strengthen regional collaboration.

IFT Multimedia Library supports continuing education and lifelong learning activities in library studies. In academic year 2013/14, several staff participated in library seminars and workshops organised by University of Macau Library, Macao Polytechnic Institute and Macau University of Science and Technology, respectively.



## Managing Resources

### 善用資源

# INCOME AND EXPENDITURE

## 財務狀況

### 2013經濟年度實際支出 Actual Expenses for the Financial Year 2013

項目 Items	實際開支 Actual Expenses	%
人事費用 Personnel Expenses	140,246,161.44	64.5%
運作費用 Operating Expenses	71,001,658.33	32.7%
校園改善工程及設備購置 Campus Construction and Equipment Consumption	4,886,001.47	2.2%
其他 Others	1,362,565.17	0.6%
總數 Total	217,496,386.41	100%

### 2013經濟年度實際收入 Actual Income for the Financial Year 2013

項目 Items	實際收入 Actual Income	%
旅遊基金 Tourism Fund	38,000,000.00	15.6%
政府撥款 Government Subvention	108,367,355.00	44.5%
學費 Tuition Fees	58,809,956.52	24.2%
服務及其他活動 Services and Other Activities	16,191,416.60	6.7%
上年度結餘 Balance Brought Forward from the Previous Year	20,795,861.06	8.5%
其他 Others	1,273,406.25	0.5%
總數 Total	243,437,995.43	100%

# STAFF STATISTICS

## 人員統計

### 全職教員統計表 Full-Time Academic Staff

職位 Position	人數 No.
教授 Professor	1
副教授 Assistant Professor	23
講師 Lecturer	37
旅業及酒店業學校輔導員 Instructor	44
總數 Total	105

### 全職人員統計表 Full-Time Staff

職位 Position	人數 No.
全職教員 Academic Staff	105
酒店業專業培訓人員 Professional Training Staff for Hotel Industry	32
行政及其他人員 Administrative and Other Staff	173
總數 Total	310





## Scholarships

### 獎學金

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
<b>旅遊學院獎學金 Institute Scholarships</b>		
最具貢獻及勤學獎 Student Who Has Contributed Most to IFT	劉春霖 LIU CHUNLIN	中國山東省煙臺市第二中學 No.2 Middle School of Yantai, Shandong, PRC
旅遊學院獎學金 Institute Scholar	張穎嘉 CHEONG WENG KA	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	何詩敏 HO SI MAN	創新中學 Millennium Secondary School, Macao SAR
	許學賢 HWEE HOK IN	澳門粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa), Macao SAR
	黎婉怡 LAI UN I	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal), Macao SAR
	劉希怡 LAO HEI I	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	李卉堯 LEI WAI IO	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	羅錦峰 LO KAM FONG	澳門培華中學 Escola Secundária Pui Va, Macao SAR
	TÂNIA NASCIMENTO GASPAR	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	吳楚君 NG CHO KUAN	澳門培華中學 Escola Secundária Pui Va, Macao SAR
	施柳櫻 SHI LIUYING	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	鄧秀媚 TANG SAO MEI	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	黃琛瑜 WONG SAM U	澳門聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa, Macao SAR
學生購買手提電腦津貼 Subsidy for Laptop Purchase	區煥東 AO WUN TONG	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	陳迪鋒 CHAN TEK FONG	澳門鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária), Macao SAR
	曾文俊 CHANG MAN CHON	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	陳緒源 CHEN XUYUAN	中國重慶市西南大學附屬中學 High School Affiliated to Southwest University, Chongqing, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	崔聖哲 CHOI SENG CHIT	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	徐淑翠 CHOI SOK CHOI	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	馮詠琳 FUNG WING LAM	澳門浸信中學 Macau Baptist College, Macao SAR
	季翔 JI XIANG	中國天津市南開大學附屬中學 Affiliated High School of Nankai University, Tianjin, PRC
	劉廣霞 LAO KUONG HA	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	麥紫瑩 MAK CHI IENG	澳門海星中學 Escola Estrela do Mar, Macao SAR
	MARTINO MERCEDES HO	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	莫遠 MO YUAN	中國廣東省珠海市實驗中學 Zhuhai Experimental Middle School, Guangdong, PRC
	吳家慧 NG KA WAI	澳門中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, Macao SAR
	石玥 SHI YUE	中國天津市天津外大附校 Tianjin Foreign Languages School, Tianjin, PRC
	余達欣 U TAT IAN	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	韋人璋 WEI REN WEI	中國山東省威海市第一中學 No.1 High School in Weihai, Shandong, PRC
	王英雪 WONG IENG SUT	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	黃文俊 WONG MAN CHON	澳門聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Chinesa), Macao SAR
	閔碩 YAN SHUO	中國山西省太原市第四十八中學校 Taiyuan No.48 Middle School, Shanxi, PRC
	楊婷婷 YANG PINGTING	中國廣東省佛山市第三中學 Foshan No.3 Middle School, Guangdong, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
<b>文化局獎學金 Cultural Affairs Bureau Scholarships</b>		
文化遺產管理學士學位補充課程最佳學生 Best Student in the Supplementary Year Leading to a Bachelor of Science in Heritage Management	蘆丹 LU DAN	中國廣東省珠海市實驗中學 Zhuhai Experimental Middle School, Guangdong, PRC
文化遺產管理高等專科學位最佳學生 Best Student in the Higher Diploma Programme in Heritage Management	李子浩 LEI CHI HOU	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR
文化遺產管理學士學位優異新生 Excellent Freshman Student – Bachelor of Science in Heritage Management	何冰儀 HO PENG I	澳門鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária), Macao SAR
	梁伊樂 LEUNG YI LOK	香港荃灣官立中學 Tsuen Wan Government Secondary School, Hong Kong SAR
	余凱恩 U HOI IAN	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
<b>澳門基金會獎學金 Macao Foundation Scholarships</b>		
旅遊企業管理學士學位補充課程最佳學生 Best Student in the Supplementary Year Leading to a Bachelor of Science in Tourism Business Management	古俊婷 KU CHON TENG	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
酒店管理學士學位補充課程最佳學生 Best Student in the Supplementary Year Leading to a Bachelor of Science in Hotel Management	陳開來 CHEN KAILAI	中國上海市洋涇中學 Shanghai Yangjing High School, Shanghai, PRC
旅遊企業管理高等專科學位最佳學生 Best Student in the Higher Diploma Programme in Tourism Business Management	黃慧雯 WONG WAI MAN	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
酒店管理高等專科學位最佳學生 Best Student in the Higher Diploma Programme in Hotel Management	張俏怡 CHEONG CHIO I	澳門同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno), Macao SAR
最佳學業成績內地學生 Mainland Student with Excellent Academic Performance	王一諾 WANG YINUO	中國北京市第十九中學 Beijing No. 19 High School, Beijing, PRC
	袁西緣 YUAN XIYUAN	中國雲南省雲南師範大學實驗中學 Experimental Middle School Attached to Yunnan Normal University, Yunan, PRC
	張西玉 ZHANG XIYU	中國廣東省珠海市第一中學 Zhuhai No.1 High School, Guangdong, PRC
國際實習生 Students with International Internship	陳雅蕙 CHAN NGA WAI	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	陳偉健 CHAN WAI KIN	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	劉夢橋 LIU MENGQIAO	中國上海市楊思高中(借讀於上海市南洋中學) Shanghai Yansi High School, Shanghai, PRC
	湯志成 TONG CHI SENG	澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau, Macao SAR
	曾智健 TSANG CHI KIN	Plano Senior High School, Plano, Texas, United States
	胡靜倫 WU CHENG LON	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
<b>澳門貿易投資促進局獎學金 Macao Trade and Investment Promotion Institute Scholarships</b>		
旅遊會展及節目管理學士學位補充課程最佳學生 Best Student in the Supplementary Year Leading to a Bachelor of Science in Tourism Event Management	陸倩彤 LOK SIN IENG	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
旅遊會展及節目管理高等專科學位最佳學生 Best Student in the Higher Diploma Programme in Tourism Event Management	何嘉誼 HO KA I	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School	
<b>澳門旅遊局獎學金 Macau Government Tourist Office Scholarships</b>			
最佳畢業生 Best Student of the Graduating Class	蔣美齡 CHEONG MEI LENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR	
<b>大西洋銀行獎學金 Banco Nacional Ultramarino Scholarships</b>			
最佳成績進步學生 Student with the Best Scholastic Achievement	廚藝管理 Culinary Arts Management	邱佳樑 IAO KAI LEONG	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	旅遊企業管理 Tourism Business Management	胡昕伶 WU IAN LENG	澳門海星中學 Escola Estrela do Mar, Macao SAR
	文化遺產管理 Heritage Management	王曦婧 WANG XIJING	中國貴州省貴陽市第三實驗中學 GuiYang No.3 Experimental High School, Guizhou, PRC
	酒店管理 Hotel Management	陳碧蓮 CHAN PEK LIN	澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR
	酒店管理(中文) Hotel Management (Chinese)	陳煒 CHEN WEIXIAN	澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR
	旅遊會展及節目管理 Tourism Event Management	李小桂 LEI SIO KUAI	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	旅遊會展及節目管理(中文) Tourism Event Management (Chinese)	黃敏儀 WONG MAN I	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	旅遊零售及市場推廣管理 Tourism Retail and Marketing Management	GIZELA VALERIE CUEVAS SANCHEZ	澳門三育中學(英文部) Escola Secundaria Sam Yuk De Macau, Macao SAR
<b>中國銀行獎學金 Bank of China Scholarships</b>			
海外實習課程 Overseas Internship	陳曉欣 CHAN HIO IAN	澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR	
	陳詩彥 CHAN SI IN	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR	
	鄧琪 DENG QI	中國遼寧省興城高級中學 Xing Cheng Shi Gao Ji Zhong Xue, Liaoning, PRC	
	賴雪君 LAI XUEJUN	中國廣東省珠海市第二中學 Zhuhai No.2 High School, Guangdong, PRC	

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	劉美樺 LAO MEI WA	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	李嘉嘉 LEI KA KA	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	李善懿 LI SIN I	澳門浸信中學 Macau Baptist College, Macao SAR
	麥慧華 MAK WAI WA	澳門勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Macao SAR
	梁槐雪 SHEILA LEUNG	Dallam School, Cumbria, United Kingdom
	尉遲楚君 YUCHI CHUJUN	中國山西省太原外國語鳳凰雙語學校 Taiyuan City Foreign Language Pair of Phoenix Language School, Shanxi, PRC
	曾華堤 ZENG HUADI	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal), Macao SAR
	霍家麗 FOK KA LAI	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
交換生課程 Exchange Programme	顏穎彤 NGAN WENG TONG	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	陳詠姿 CHAN WENG CHI	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
一年級優異生 Excellent Freshmen	MARCELO LEONG	澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau, Macao SAR
	黎子嫻 LAI CHI IN	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
二年級優異生 Excellent Sophomores	廖倩婷 LIU SIN TENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	阮曉禾 RUAN XIAOHE	中國福建省廈門外國語學校 Xiamen Foreign Language School, Fujian, PRC
三年級優異生 Excellent Juniors	唐璐 TANG LU	中國廣東省珠海市第一中學 Zhuhai No.1 High School, Guangdong, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
<b>中國銀行2008北京奧運紀念鈔獎 Bank of China Beijing 2008 Olympic Games Commemorative Banknote Awards</b>		
學士學位畢業優異生 Bachelor Graduates with Excellent Academic Performance	區美靈 AO MEI LENG	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	卓迪敏 CHEOK TEK MAN	澳門商訓夜中學 Escola Seong Fan, Macao SAR
	張玉珊 CHEONG IOK SAN	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	蔣美齡 CHEONG MEI LENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	丁凡博 DING FANBO	中國山東省濟寧一中 Jining No.1 High School, Shandong, PRC
	何桂枝 HO KUAI CHI	澳門菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai, Macao SAR
	林嘉雯 LAM KA MAN	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	李靜儀 LEI CHENG I	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	吳杞妍 NG KEI IN	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	黃林洋 WONG LAM IEONG	澳門粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa), Macao SAR
	周漢揚 ZHOU HANYANG	中國四川省綿陽中學 Mianyang High School, Sichuan, PRC
	<b>中國銀行100周年紀念鈔獎 Bank of China 100<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Banknote Awards</b>	
優異生 Students with Excellent Academic Performance	歐玉婷 AO IOK TENG	澳門陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki, Macao SAR
	區美靈 AO MEI LENG	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	HANNA MARIA EMILIA BERGSTRÖM	交換生 Exchange student
	卜雲 BU YUN	中國南京市南京師範大學附屬中學江寧分校 High School Affiliated to Nanjing Normal University Jiangning Campus, Nanjing, PRC
	蔡嘉熾 CAI JIAXI	中國廣東省廣雅中學 Guangdong Guangya High School, Guangdong, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	曹陽 CAO YANG	中國吉林市第一中學校 Jilin City No.1 High School China, Jilin, PRC
	陳芷盈 CHAN TSZ YING	香港基督教宣道會宣基中學 Christian & Missionary Alliance Sun Kei Secondary School, Hong Kong SAR
	陳詠姿 CHAN WENG CHI	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	陳綺玲 CHAN YEE LING	香港基督教女青年會丘佐榮中學 The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College, Hong Kong SAR
	鄭雅雯 CHEANG NGA MAN	澳門高美士中葡中學 Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, Macao SAR
	陳嘉裕 CHEN JIAYU	中國廣東省佛山市石門中學 Shi Men Middle School, Foshan, Guangdong, PRC
	陳開來 CHEN KAILAI	中國上海市洋涇中學 Shanghai Yangjing Senior High School, Shanghai, PRC
	陳莉麗 CHEN LILI	中國貴州省貴陽市第三實驗中學 Guiyang No.3 Experimental High School, Guizhou, PRC
	卓迪敏 CHEOK TEK MAN	澳門商訓夜中學 Escola Seong Fan, Macao SAR
	卓穎瑜 CHEOK WENG U	澳門聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa, Macao SAR
	張敏 CHEONG MAN	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	蔣美齡 CHEONG MEI LENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	張廷豐 CHEONG TENG FONG	澳門粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa), Macao SAR
	丁凡博 DING FANBO	中國山東省濟寧一中 Jining No.1 High School, Shandong, PRC
	CELINA FERREIRA KAM	澳門聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Chinesa), Macao SAR
	馮文慧 FONG MAN WAI	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	何嘉欣 HO KA IAN	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	何錦輝 HO KAM FAI	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	何桂枝 HO KUI CHI	澳門菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai, Macao SAR
	許瑞雯 HOI SOI MAN	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	黃姍 HUANG SHAN	中國廣東省廣州市第七中學 Guangzhou No.7 Middle School, Guangdong, PRC
	楊珊珊 IEONG SAN SAN	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	龔靜怡 KONG CHENG I	澳門陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki, Macao SAR
	古俊婷 KU CHON TENG	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	關皓民 KUAN HOU MAN	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR
	關艷敏 KWAN YIM MAN	香港聖公會白約翰會督中學 SKH Bishop Baker Secondary School, Hong Kong SAR
	黎子嫣 LAI CHI IN	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	賴浴辰 LAI YUCHEN	中國湖南省長沙市雅禮中學 Yali High School, Hunan, PRC
	林紫琪 LAM CHI KEI	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	林嘉雯 LAM KA MAN	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	林金鳳 LAM KAM FONG	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	MAUREEN LAU SIEW WEI	University of South Australia, Adelaide, Australia
	李靜儀 LEI CHENG I	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	李重科 LEI CHONG FO	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	李嘉彤 LEI KA TONG	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	李寶儀 LEI POU I	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	李倩韻 LEI SIN WAN	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	李韻瑤 LEI WAN IO	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	梁永 LEONG WENG HONG	澳門東南學校(中學部) Escola Tong Nam - Secundária, Macao SAR
	MARCELO LEONG	澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau, Macao SAR
	李開 LI KAI	中國廣東實驗中學 Guangdong Experimental High School, Guangdong, PRC
	林兆堃 LIN ZHAOKUN	中國廣東省廣州市恒福中學 Hengfu Middle School, Guangdong, PRC
	廖倩婷 LIU SIN TENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	陸雁婷 LOK NGAN TENG	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	陸倩彤 LOK SIN IENG	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	盧嘉敏 LOU KA MAN	澳門鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária), Macao SAR
	蘆丹 LU DAN	中國廣東省珠海市實驗中學 Zhuhai Experimental Middle School, Guangdong, PRC
	馬密玲 MA MAT LING	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	ANINA MÖRGENTHALER	交換生 Exchange student
	吳婷詩 NG TENG SI	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	齊思卉 QI SIHUI	中國湖南省長沙市長郡中學 Changjun Middle School of Changsha, Hunan, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	阮曉禾 RUAN XIAOHE	中國福建省廈門外國語學校 Xiamen Foreign Language School, Fujian, PRC
	ADELINO PEDRO SAMEIRO	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, Macao SAR
	LORENA SCHUTH	交換生 Exchange student
	沈柏彤 SHEN PAK TONG	澳門粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa), Macao SAR
	石玥 SHI YUE	中國天津外大附校 Tianjin Foreign Languages School, Tianjin, PRC
	薛崇正 SIT SONG CHENG	澳門廣大中學 Escola Kwong Tai, Macao SAR
	孫禮怡 SUN LIYI	中國天津市第四中學 Tianjin No.4 Middle School, Tianjin, PRC
	唐慧雯 TONG WAI MAN	澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macao SAR
	余倩欣 U SIN IAN	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	韋雪琪 WAI SUT KEI	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	王超 WANG CHAO	中國廣東省廣雅中學 Guangdong Guang Ya High School, Guangdong, PRC
	王夢穎 WANG MENG YING	中國湖南省長沙市雅禮中學 Yali High School, Hunan, PRC
	黃靖雯 WONG CHING MAN	香港博愛醫院陳楷紀念中學 Pok Oi Hospital Chan Kai Memorial College, Hong Kong SAR
	黃耀財 WONG IO CHOI	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR
	黃林洋 WONG LAM IEONG	澳門粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa), Macao SAR
	黃藝玲 WONG NGAI LENG	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	王安兒 WONG ON I	澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	黃慧雯 WONG WAI MAN	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	吳思儀 WU SZU YI	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal), Macao SAR
	吳羨美 WU XIANMEI	中國河北省廊坊市第一高級中學 No.1 High School of Langfang, Hebei, PRC
	許方思 XU FANGSI	中國廣東省東莞市東莞中學 Dongguan Middle School, Guangdong, PRC
	徐路凡 XU LUFAN	中國浙江省杭州市富陽二中 Fuyang No.2 High School, Zhejiang, PRC
	楊籐宇 YANG XIAOYU	中國江蘇省無錫市第一中學 Wuxi No.1 Senior High School, Jiangsu, PRC
	喻雅倫 YU YALUN	中國湖南省長沙市長郡中學 Changjun Middle School of Changsha, Hunan, PRC
	鍾源 ZHONG YUAN	中國廣東省珠海市第一中學 Zhuhai No.1 High School, Guangdong, PRC
	周漢楊 ZHOU HANYANG	中國四川省綿陽中學 Mianyang High School, Sichuan, PRC
	周葉 ZHOU YE	中國湖南省長沙市雅禮中學 Yali High School, Hunan, PRC
朱家兒 ZHU JIAER	中國廣東省廣州市鐵一中學 Guangzhou Tieyi Middle School, Guangdong, PRC	

**張立群獎學金  
Cheung Lup Kwan Scholarships**

海外實習課程 Overseas Internship	張敬 CHEONG KENG MAN	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	邱麗珊 IAO LAI SAN	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	劉啟豪 LAO KAI HOU	澳門粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa), Macao SAR
	呂曉欣 LOI HIO IAN	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
	阮曉禾 RUAN XIAOHE	中國福建省廈門外國語學校 Xiamen Foreign Language School, Fujian, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
交換生課程 Exchange Programme	鄭迪曦 CHEANG TEK HEI	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR
	蔡國鴻 CHOI KUOK HONG	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR

**銀河娛樂集團獎學金  
Galaxy Entertainment Group Scholarships**

交換生課程 Exchange Programme	陳嘉穎 CHAN KA WENG	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	田園 TIAN YUAN	中國廣東省廣州大學附屬中學 Middle School Attached to Guangzhou University, Guangdong, PRC
優異生 Students with Excellent Academic Performance	梁健成 LEONG KIN SENG	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	何嘉誼 HO KA I	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	曹傑 CHOU KIT	澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau, Macao SAR

**澳門霍英東基金會獎學金  
Henry Fok Foundation Scholarships**

海外實習課程 Overseas Internship	鍾紫欣 CHONG CHI IAN	澳門菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai, Macao SAR
	何倩婷 HE QIANTING	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, Macao SAR
	李彩恩 LEI CHOI IAN	澳門海星中學 Escola Estrela do Mar, Macao SAR
交換生課程 Exchange Programme	何桂枝 HO KUI CHI	澳門菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai, Macao SAR
	譚婉婷 TAM UN TENG	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
	田園 TIAN YUAN	中國廣東省廣州大學附屬中學 Middle School Attached to Guangzhou University, Guangdong, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
研討會津貼 Conference Grants	陳開來 CHEN KAILAI	中國上海市洋涇中學 Shanghai Yangjing High School, Shanghai, PRC
	陳莉麗 CHEN LILI	中國貴州省貴陽市第三實驗中學 Guiyang No.3 Experimental High School, Guizhou, PRC
	婁歆林 LOU XINLIN	中國湖南省懷化市第三中學 Huaihua No.3 Middle School, Hunan, PRC
	孫禮怡 SUN LIYI	中國天津市第四中學 Tianjin No.4 Middle School, Tianjin, PRC
	唐小敏 TANG XIAOMIN	中國廣東省珠海市斗門區第一中學 No.1 High School of Doumen Zhuhai, Guangdong, PRC
	王超 WANG CHAO	中國廣東省廣雅中學 Guangdong Guangya High School, Guangdong, PRC
<b>勵志青年會獎學金 Inspirational Youth Association Scholarships</b>		
勵志青年獎學金 Inspirational Youth Scholarship	劉健欣 LAO KIN IAN	中國廣東省佛山市順德區陳登職業技術學校 Chendeng Vocational School, Foshan, Guangdong, PRC
勵志青年助學金 Inspirational Youth Fellowship	徐騫言 TSUI HIN IN	澳門陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki, Macao SAR
勵志青年飛躍大獎 Inspirational Youth Excellence Award	楊詩華 IEONG SI WA	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	許欣欣 XU XINXIN	中國福建省晉江市子江中學 Zijiang Middle School, Fujian, PRC
<b>禰永明先生夫人獎學金 Isabel and Patrick Huen Scholarships</b>		
海外實習課程 Overseas Internship	陳泳芝 CHAN WING CHI	澳門聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa, Macao SAR
	張栩琳 CHEONG HOI LAM	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	林君麗 LAM KUAN LAI	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	梁景發 LEUNG KENG FAT	澳門粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa), Macao SAR
	羅肇軍 LO SIO KUAN	澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR
	周雪 ZHOU XUE	中國重慶市萬州第二高級中學 ChongQing WanZhou No.2 Senior High School, Chongqing, PRC

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
交換生課程 Exchange Programme	吳玉婷 NG IOK TENG	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
校友修讀碩士學位課程 Master Programme	齊思卉 QI SIHUI	中國湖南省長沙市長郡中學 Changjun Middle School of Changsha, Hunan, PRC
	吳岱謙 WU DAIQIAN	中國雲南省昆明市雲南師範大學附屬中學 High School Affiliated to Yunnan Normal University, Yunnan, PRC
	何凱恩 HO HOI IAN	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
文化交流課程 Cultural Exchange Programme	陳慧媚 CHAN WAI MEI	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	古俊婷 KU CHON TENG	澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
研討會津貼 Conference Grants	齊思卉 QI SIHUI	中國湖南省長沙市長郡中學 Changjun Middle School of Changsha, Hunan, PRC
<b>澳門凱旋門菁英獎學金 L'Arc Macau Talent Recognition Programme</b>		
旅遊企業管理高等專科學位 優異生 Student with Excellent Academic Performance in the Higher Diploma Programme in Tourism Business Management	譚邑洋 TAM YAP YEUNG	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal), Macao SAR
酒店管理高等專科學位優 異生 Student with Excellent Academic Performance in the Higher Diploma Programme in Hotel Management	LILIANA LEI	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
旅遊會展及節目管理學士學 位優異生 Student with Excellent Academic Performance in the Bachelor of Science in Tourism Event Management	張盈盈 CHEONG IENG IENG	澳門勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Macao SAR

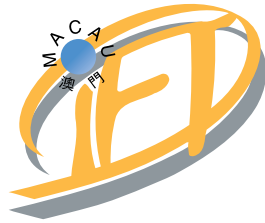
獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
<b>澳門娛樂設備廠商會獎學金</b> <b>Macau Gaming Equipment Manufacturers Association Scholarships</b>		
最勤學會展學生 Most Diligent Event Students	蔣美齡 CHEONG MEI LENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR
	吳思儀 WU SZU YI	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR
<b>保利達集團獎學金</b> <b>Macau Polytex Group Scholarships</b>		
交換生課程 Exchange Programme	帥凱基 LUIS MIGUEL ANTUNES SOI	澳門粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa), Macao SAR
	洪麗鑽 HONG LAI CHUN	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR
	林菁 LIN JING	中國廣東省華南師範大學附屬中學 Affiliated High School of SCNU, Guangdong, PRC
	劉姍 LIU SHAN	中國河北省秦皇島市第一中學 Qinhuangdao First High School, Hebei, PRC
交換生課程 Exchange Programme	莫柔 MOK IAO	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, Macao SAR
	孫光明 SUN GUANGMING	中國浙江省龍港高級中學 Long Gang Senior Middle School, Zhejiang, PRC
	孫伸暢 SUN SHENCHANG	中國上海市民立中學 Shanghai Minli High School, Shanghai, PRC
	夏藝嘉 XIA YIJIA	中國廣東省廣東肇慶中學 Guangdong Zhaoqing Middle School, Guangdong, PRC
<b>新濠博亞娛樂獎學金</b> <b>Melco Crown Entertainment Scholarships</b>		
實習課程 Internship Programme	張嘉恩 CHEONG KA IAN	Blackpool Sixth Form College, Lancashire, United Kingdom
	趙亦棋 CHIU IEK KEI	澳門嶺南中學 Escola Ling Nam, Macao SAR
	高建明 KOU KIN MENG	澳門勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Macao SAR
	梁嘉詠 LEONG KA WENG	澳門嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	譚婉婷 TAM UN TENG	澳門鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária), Macao SAR
	黃紫茵 VONG CHI IAN	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	黃潔思 VONG KIT SI	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, Macao SAR
	黃兒 WONG I	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
<b>澳門美高梅展才獎學金</b> <b>MGM Macau Elite Scholarships</b>		
旅遊零售及市場推廣管理學士 學位補充課程最佳學生 Best Student in the Supplementary Year Leading to a Bachelor of Science in Tourism Retail and Marketing Management	張玉珊 CHEONG IOK SAN	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
旅遊零售及市場推廣管理高等 專科學位最佳學生 Best Student in the Higher Diploma Programme in Tourism Retail and Marketing Management	曾智健 TSANG CHI KIN	Plano Senior High School, Plano, Texas, United States
交換生課程 Exchange Programme	區美儀 AO MEI I	澳門培道中學 Escola Pui Tou, Macao SAR
	何宇軒 HO U HIN	澳門聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa), Macao SAR
	岑偉和 SAM WAI WO	澳門坊眾學校 Escola Dos Moradores De Macau, Macao SAR
<b>金沙中國獎學金</b> <b>Sands China Ltd. Scholarships</b>		
金沙中國獎學金 Sands China Ltd. Scholarship	陳穎詩 CHAN WENG SI	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR
	霍嘉琪 FOK KA KEI	澳門陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki, Macao SAR

獎學金 Scholarship	得獎者 Recipient	畢業高中 High School
	李彩恩 LEI CHOI IAN	澳門海星中學 Escola Estrela do Mar, Macao SAR
	李宇軒 LEI U HIN	澳門慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, Macao SAR
	盧倩婷 LOU SIN TENG	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR
	吳芷敏 NG CHI MAN	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	徐騫言 TSUI HIN IN	澳門陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki, Macao SAR
	黃偉熙 WONG WAI HEI	澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macao SAR
	Sands China Ltd. Fellowship 金沙中國助學金	張栩琳 CHEONG HOI LAM
徐仕林 CHOI SI LAM		澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
梁嘉榮 LEONG KA WENG		澳門聖保祿學校 Escola São Paulo, Macao SAR
黃松源 WONG CHUNG YUEN		澳門教業中學 Escola Kao Yip, Macao SAR
黃珮雯 WONG PUI MAN	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR	
<b>澳門喜來登酒店獎學金 Sheraton Macao Hotel Scholarships</b>		
實習課程 Internship Programme	楊家寶 IEONG KA POU	澳門聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macao) (Sucursal), Macao SAR
	鄭芷彤 KONG CHI TONG	澳門三育中學(英文部) Escola Secundaria Sam Yuk de Macau, Macao SAR
	李駱鈴 LEI LOK LENG	利瑪竇中學 Colegio Mateus Ricci, Macao SAR
	冼惠瑩 SIN WAI IENG	澳門鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária), Macao SAR

<b>澳門國際順風會獎學金 SKAL International - Macau Scholarships</b>			
最佳實習生 Student with the Best Internship Record	廚藝管理 Culinary Arts Management	黃雅楓 HUANG YAFENG	澳門濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário), Macao SAR
	旅遊企業管理 Tourism Business Management	黃慧雯 WONG WAI MAN	澳門聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José 6, Macao SAR
	文化遺產管理 Heritage Management	吳婷燕 NG TENG IN	澳門嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macao SAR
	酒店管理 Hotel Management	LILIANA LEI	澳門聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Inglesa, Macao SAR
	旅遊會展及節目管 理 Tourism Event Management	陳倩瑩 CHAN SIN IENG	澳門化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima, Macao SAR
	旅遊零售及市場推 廣管理 Tourism Retail and Marketing Management	梁淑芬 LEONG SOK FAN	澳門廣大中學 Escola Kwong Tai, Macao SAR

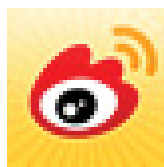




旅遊學院  
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA  
Institute for Tourism Studies



Follow Us:



Published by the Institute for Tourism Studies, Macao  
Colina de Mong-Há, Macao, China

Tel: (853) 2856 1252 Fax: (853) 2851 9058

Website: [www.ift.edu.mo](http://www.ift.edu.mo)

澳門旅遊學院出版 中國澳門望廈山

電話: (853) 2856 1252 傳真: (853) 2851 9058

網頁: [www.ift.edu.mo](http://www.ift.edu.mo)

P-P06-004-15

ISSN 1728-5771